

خطبه غدیری



متن و ترجمه خطبه پیامبر اکرم (ص)
در روز غدیر خم

خطبه غدیر

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي عَلَا فِي تَوْحِيدِهِ وَدَنَا فِي تَفَرُّدِهِ
وَجَلَّ فِي سُلْطَانِهِ وَعَظُمَ فِي أَرْكَانِهِ



ستایش خدای را سزااست که در یگانگی اش بلند مرتبه
و در تنهایی اش به آفریدگان نزدیک است؛ سلطنتش پر جلال
و در ارکان آفرینش اش بزرگ است.

خطبه غر حیدر

وَاحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا وَهُوَ فِي مَكَانِهِ وَقَهَرَ جَمِيعَ

الْمَخْلُوقِ بِقُدْرَتِهِ وَبُرْهَانِهِ



بی آنکه مکان گیرد و جابه جا شود، بر همه چیز احاطه دارد و
بر تمامی آفریدگان به قدرت و برهان خود چیره است.

خطبہ غیبیہ

حَمِيدَ الْمُرْسَلِ، مَحْمُودَ الْاِيْزَالِ (وَمَجِيْدَ الْاِيْزُولِ،

وَمُبْدِيًّا وَمُعِيْدًا وَكُلُّ اَمْرٍ اِلَيْهِ يْعُوْدُ)

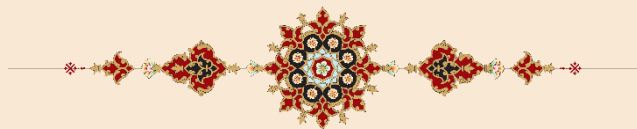


همواره ستوده بوده و خواهد بود و مجد و بزرگی او را پایانی
نیست. آغاز و انجام از او و برگشت تمامی امور به سوی اوست.

خطبہ غیبیہ

بَارِئُ الْمُسْمُوكَاتِ وَدَاجِي الْمُدْحُوَاتِ وَجَبَّارُ

الْأَرْضَيْنِ وَالسَّمَاوَاتِ، قُدُّوسٌ سُبُّوحٌ



اوست آفریننده آسمان ها و گستراننده زمین ها و حکمران آن
ها. دور و منزله از خصایص آفریده هاست و در منزله بودن خود
نیز از تقدیس همگان برتر است.

خطبه غدیر

رَبُّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ، مُتَفَضِّلٌ عَلَى جَمِيعِ مَنْ
بَرَّاهُ، مُتَطَوِّلٌ عَلَى جَمِيعِ مَنْ أَنْشَأَهُ



هموست پروردگار فرشتگان و روح؛ افزونی بخش آفریده ها و
نعمت ده ایجاد شده هاست.

خطبہ غزیر

يَلْحَظُ كُلَّ عَيْنٍ وَالْعُيُونُ لَا تَرَاهُ. كَرِيمٌ حَلِيمٌ ذُو أَنْاتٍ،
قَدْ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ وَمَنْ عَلَيْهِمْ بِنِعْمَتِهِ



به یک نیم نگاه دیده ها را ببیند و دیده ها هرگز او را نبینند.
کریم و بردبار و شکیباست. رحمت اش جهان شمول و عطایش
منت گذار.

خطبه غدير

لَا يَعْجَلُ بِانْتِقَامِهِ، وَلَا يُبَادِرُ إِلَيْهِمْ بِمَا اسْتَحَقُّوا مِنْ عَذَابِهِ



در انتقام بی شتاب و در کیفر سزاواران عذاب، صبور و شکیباست.

خطبه غدير خم

قَدْ فَهِمَ السَّرَائِرَ وَعَلِمَ الصَّمَائِرَ، وَلَمْ تَخْفَ عَلَيْهِ
الْمَكْنُونَاتُ وَلَا اشْتَبَهَتْ عَلَيْهِ الْحَفِيَّاتُ



بر نھان ھا آگاہ و بر درون ھا دانا. پوشیده ھا بر او آشکار و
پنهان ھا بر او روشن است.

خطبہ غیبیہ

لَهُ الْإِحَاطَةُ بِكُلِّ شَيْءٍ ، وَالْغَلْبَةُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَالْقُوَّةُ
فِي كُلِّ شَيْءٍ وَالْقُدْرَةُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَلَيْسَ مِثْلَهُ شَيْءٌ



او راست فراگیری و چیرگی بر هر هستی. نیروی آفریدگان از
او و توانایی بر هر پدیده ویژه اوست. او را همانندی نیست

خطبہ غزیر

وَهُوَ مُنْشِئُ الشَّيْءِ حِينَ لَا شَيْءَ دَائِمٌ حَى وَقَائِمٌ

بِالْقِسْطِ، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



و هموست ایجادگر هر موجود در تاریکستان لاشیء. جاودانه و
زنده و عدل گستر. جز او خداوندی نباشد و اوست ارجمند و حکیم.

خطبه غدير خيبر

جَلَّ عَنْ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ

وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ



دیده ها را بر او راهی نیست و اوست دریابنده دیده ها. بر
پنهانی ها آگاه و بر کارها داناست.

خطبہ غیبیہ

لَا يَلْحَقُ أَحَدٌ وَصْفَهُ مِنْ مُعَايِنَةٍ، وَلَا يَجِدُ أَحَدٌ كَيْفَ هُوَ مِنْ
سِرِّ وَعَلَانِيَةٍ إِلَّا بِمَادَلٍّ عَزَّوَجَلَّ عَلَى نَفْسِهِ



کسی از دیدن به وصف او نرسد و بر چگونگی او از نمان و آشکار
دست نیابد مگر، او – عزوجل – خود، راه نماید و بشناساند.

خطبه غدیر خبیر

وَأَشْهَدُ أَنَّهُ اللهُ الَّذِي مَلَأَ الدَّهْرَ قُدْسَهُ

وَالَّذِي يَغْشَى الأَبَدَ نُورُهُ



و گواهی می دهم که او «الله» است. همو که تنزهش سراسر
روزگاران را فراگیر و نورش ابدیت را شامل است.

خطبہ غیبی

وَالَّذِي يُنْفِذُ أَمْرَهُ بِلَا مَشَاوِرَةٍ مُمْشِرٍ وَلَا مَعَهُ شَرِيكٌ فِي

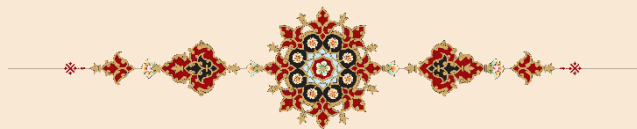
تَقْدِيرِهِ وَلَا يُعَاوَنُ فِي تَدْبِيرِهِ



بی مشاور، فرمانش را اجرا، بی شریک تقدیرش را امضا و بی
یاور سامان دهی فرماید.

خطبہ غزیر خیر

صَوَّرَ مَا ابْتَدَعَ عَلَى غَيْرِ مِثَالٍ، وَخَلَقَ مَا خَلَقَ بِلا مَعُونَةٍ
مِنْ أَحَدٍ وَلَا تَكْلُفٍ وَلَا اِحْتِيَالٍ



صورت آفرینش او را الگویی نبوده و آفریدگان را بدون یاور
و رنج و چاره جویی، هستی بخشیده است.

خطبہ غزیر

أَنْشَأَهَا فَكَانَتْ وَبَرَّأَهَا فَبَانَتْ



جهان با ایجاد او موجود و با آفرینش او پدیدار شده است.

خطبہ غزیر

فَهُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمُتَّقِنُ الصَّنْعَةَ، الْحَسَنُ الصَّنِيعَةَ
الْعَدْلُ الَّذِي لَا يُجُورُ، وَالْأَكْرَمُ الَّذِي تَرْجِعُ إِلَيْهِ الْأُمُورُ



پس اوست «الله» که معبودی به جز او نیست. همو که صنّعی
استوار است و ساختمان آفرینش زیبا. دادگری است که ستم
روا نمی دارد و کریمی که کارها به او بازمی گردد.

خطبه غدير

وَأَشْهَدُ أَنَّهُ اللهُ الَّذِي تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ
لِعِزَّتِهِ، وَاسْتَسَلَّمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ، وَخَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ

و گواهی می دهم که او «الله» است که آفریدگان در برابر بزرگی اش
فروتن و در مقابل عزتش رام و به توانایی اش تسلیم و به هیبت و
بزرگی اش فروتن اند.

خطبہ غیبی

مَلِكُ الْأَمْلاَكِ وَمُفَلِّكُ الْأَفْلاَكِ وَمُسْحِرُ الشَّمْسِ

وَالْقَمَرِ، كُلُّهُ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى



پادشاہ ہستی ہا و چرخانندہ سپہرہا و رام کنندہ آفتاب و ماہ
کہ ہریک تا اجل معین جریان یابند.

خطبه غدیر خم

يُكْوَرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكْوَرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ يَطْلُبُهُ
حَثِيثًا قَاصِمٌ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ وَمُهْلِكٌ كُلُّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ



او پردی شب را به روز و پردی روز را – که شتابان در پی شب
است – به شب پیچد. اوست شکنندی هر ستمگر سرکش و
نابودکنندی هر شیطان رانده شده.

خطبہ غیبیہ

لَمْ يَكُنْ لَهُ ضِدٌّ وَلَا مَعَهُ نِدٌّ أَحَدٌ صَمَدٌ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ. إِلَهُ وَاحِدٌ وَرَبُّ مَا جَدُّ



نه او را ناسازی باشد و نه برایش انباز و مانندی. یکتا و بی نیاز،

نه زاده و نه زائیده شده، او را همتایی نبوده، خداوند یگانه و

پروردگار بزرگوار است.

خطبہ غزیرہ

يَشَاءُ فَيَمْضِي ، وَيُرِيدُ فَيَقْضِي ، وَيَعْلَمُ فَيُحْصِي ،
وَيَمِيتُ وَيُحْيِي ، وَيُفْقِرُ وَيُغْنِي ، وَيُصْحِكُ وَيُبْكِي



بخواهد و به انجام رساند. اراده کند و حکم نماید. بداند و بشمارد.
بمیراند و زنده کند. نیازمند و بی نیاز گرداند. بخنداند و بگریاند.
نزدیک آورد و دور برد.

خطبہ غزیر

(وَيُدْنِي وَيُقْصِي) وَيَمْنَعُ وَيُعْطِي، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ،

بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

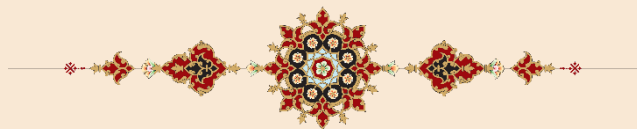


باز دارد و عطا کند. او راست پادشاهی و ستایش. به دست

توانی اوست تمام نیکی. و هموست بر هر چیز توانا.

خطبة غدیر

يُوحَى اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوحَى النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ



شب را در روز و روز را در شب فرو برد.
معبودی جز او نیست؛ گران مایه و آمرزنده؛

خطبہ غزیر خیر

مُسْتَجِيبُ الدُّعَاءِ وَ مُجْزِلُ العَطَاءِ
مُحْصِي الأَنْفَاسِ وَ رَبُّ الْجَنَّةِ وَ النَّاسِ



اجابت کنندی دعا و افزایندی عطا،

بر شمارندی نفس ها؛ پروردگار پری و انسان.

خطبه غدير خم

الَّذِي لَا يُشْكِلُ عَلَيْهِ شَيْءٌ، وَلَا يُضْجِرُهُ صُرَاخُ
الْمُسْتَصْرِخِينَ وَلَا يُبْرِمُهُ إِحْحَاخُ الْمَلْحِينِ



چیزی بر او مشکل ننماید، فریاد فریادکنندگان او را آزرده نکند
و اصرار اصرارکنندگان او را به ستوه نیاورد.

خطبہ غزیر

الْعَاصِمُ لِلصَّالِحِينَ، وَالْمُوفِّقُ لِلْمُفْلِحِينَ
وَمَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ وَرَبُّ الْعَالَمِينَ



نیوکاران را نگاہدار، رستگاران را یار،

مؤمنان را صاحب اختیار و جهانیان را پروردگار است؛

خطبہ غزیرہ

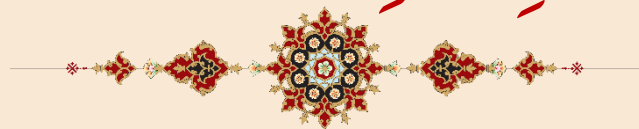
الَّذِي اسْتَحَقَّ مِنْ كُلِّ مَنْ خَلَقَ أَنْ يَشْكُرَهُ
وَيُحَمِّدَهُ (عَلَى كُلِّ حَالٍ)



آن که در همه احوال سزاوار سپاس و ستایش آفریدگان است.

خطبہ غزیر

أَحْمَدُ كَثِيرًا وَأَشْكُرُهُ دَائِمًا عَلَى السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالشَّدَقِ
وَالرِّخَاءِ، وَأُؤْمِنُ بِهِ وَبِمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ.



او را ستایش فراوان و سپاس جاودانه می گویم بر شادی و رنج و
بر آسایش و سختی و به او و فرشتگان و نبشته ها و فرستاده
هایش ایمان داشته

خطبہ غزیر

أَسْمَعُ لِأَمْرِهِ وَأَطِيعُ وَأُبَادِرُ إِلَى كُلِّ مَا يَرْضَاهُ

وَأَسْتَسَلِمُ لِمَا قَضَاهُ

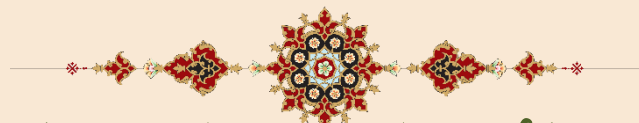


فرمان او را گردن می گذارم و اطاعت می کنم؛ و به سوی
خشنودی او می شتابم و به حکم او تسلیمم؛

خطبہ غزیر

رَغْبَةً فِي طَاعَتِهِ وَخَوْفًا مِنْ عُقُوبَتِهِ، لِأَنَّهُ اللَّهُ الَّذِي

لَا يُؤْمِنُ مَكْرَهُ وَلَا يُخَافُ جَوْرَهُ



چرا کہ بہ فرمانبری او شائق و از کیفر او ترسانم. زیرا او خدایی
است کہ کسی از مکرش در امان نبوده و از بی عدالتیش ترسان
نباشد (زیرا او را ستمی نیست).

خطبہ غزیر

وَأَقْرُلُهُ عَلَى نَفْسِي بِالْعُبُودِيَّةِ وَأَشْهَدُ لَهُ بِالرُّبُوبِيَّةِ



و اكنون به عبودیت خویش و پروردگاری او گواهی می دهم.

خطبه غدیر

وَأُودِي مَا أَوْحَىٰ بِهِ إِلَيَّ حَذْرًا مِّنْ أَنْ لَا أَفْعَلَ فَتَحِلَّ بِي مِنْهُ
قَارِعَةٌ لَا يَدْفَعُهَا عَنِّي أَحَدٌ وَإِنْ عَظُمَتْ حِيلَتُهُ وَصَفَتْ خُلَّتُهُ



و وظیفه خود را در آن چه وحی شده انجام می دهیم مباد که از
سوی او عذابی فرود آید که کسی یاری دورساختن آن از من
نباشد. هر چند توانش بسیار و دوستی اش (با من) خالص باشد.

خطبہ غیبیہ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ - لِأَنَّهُ قَدْ عَلِمَنِي أَنِّي إِن لَّمْ أُبَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيَّ

(فِي حَقِّ عَلِيٍّ) فَمَا بَلَّغْتُ رِسَالَتَهُ



– معبودی جز او نیست – چرا کہ اعلام فرموده کہ اگر آن چه

(درباره ی علی) نازل کرده به مردم نرسانم، وظیفه رسالتش را

انجام نداده ام؛

خطبه غدیر خم

وَقَدْ ضَمِنَ لِي تَبَارَكَ وَتَعَالَى الْعِصْمَةَ (مِنَ النَّاسِ) وَ

هُوَ اللَّهُ الْكَافِي الْكَرِيمُ



و خداوند تبارک و تعالی امنیت از [آزار] مردم را برایم تضمین کرده و البته که او بسنده و بخشنده است.

خطبہ غیبیہ

فَأَوْحَىٰ إِلَيَّ: (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ
مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ



پس آنگاه خداوند چنین وحی ام فرستاد: «به نام خداوند همه مهر
مهرورز. ای فرستادی ما! آن چه از سوی پروردگارت درباری علی
و خلافت او بر تو فرود آمده بر مردم ابلاغ کن

خطبه غدیر خم

فِي عَلِيٍّ يَعْنِي فِي الْخِلَافَةِ لِعَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ - وَإِنْ لَمْ
تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ)



وگرنه رسالت خداوندی را به انجام نرسانده ای؛ و او تو را از
آسیب مردمان نگاه می دارد.»

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، مَا قَصَّرْتُ فِي تَبْلِيغِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى إِلَيَّ،
وَإِنَّا أُبَيِّنُ لَكُمْ سَبَبَ هَذِهِ الْآيَةِ:



هان مردمان! آنچه بر من فرود آمده، در تبلیغ آن کوتاهی
نکرده ام و حال برایتان سبب نزول آیه را بیان می کنم:

خطبہ غزہ

إِنَّ جَبْرِيْلَ هَبَطَ إِلَيَّ مِرَارًا ثَلَاثًا يَأْمُرُنِي عَنِ السَّلَامِ رَبِّي - وَ
هُوَ السَّلَامُ - أَنْ أَقُومَ فِي هَذَا الْمَشْهَدِ فَأُعْلِمَ كُلَّ أَيْضٍ وَأَسْوَدَ:



همانا جبرئیل سه مرتبه بر من فرود آمد از سوی سلام، پروردگرم
– که تنها او سلام است – فرمانی آورد که در این مکان به پا خیزم
و به هر سفید و سیاهی اعلام کنم

خطبه غدیر خم

أَنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ أَخِي وَوَصِيِّي وَخَلِيفَتِي (عَلَى أُمَّتِي)
وَالْإِمَامُ مِنْ بَعْدِي



که علی بن ابی طالب برادر، وصی و جانشین من در میان امت
و امام پس از من بوده.

خطبہ غزیر

الَّذِي مَحَلَّهُ مِنِّي مَحَلُّ هَارُونَ مِنْ مُوسَى إِلَّا أَنَّهُ لَأَنبِي بَعْدِي

وَهُوَ وَوَلِيُّكُمْ بَعْدَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ



جایگاه او نسبت به من به سان هارون نسبت به موسی است، لیکن پیامبری پس از من نخواهد بود او (علی)، صاحب اختیار تان پس از خدا و رسول است؛

خطبہ غیبی

وَقَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى عَلَيَّ بِذَلِكَ آيَةً مِنْ كِتَابِهِ (هِيَ)



و پروردگارم آیه ای بر من نازل فرموده کہ:

خطبه غدیر

(إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ

الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ)

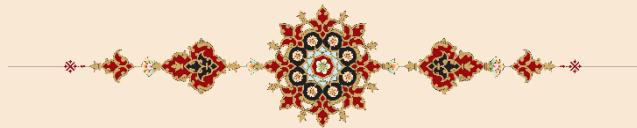


«همانا ولی، صاحب اختیار و سرپرست شما، خدا و پیامبر او و ایمانیانی

هستند که نماز به پا می دارند و در حال رکوع زکات می پردازند.»

خطبه غدير

وَعَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ الَّذِي أَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَهُوَ
رَاكِعٌ يُرِيدُ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ فِي كُلِّ حَالٍ



و هر آینه علی بن ابی طالب نماز به پا داشته و در رکوع زکات
پرداخته و پیوسته خداخواه است.

خطبه غدیر خم

وَسَأَلْتُ جِبْرِيْلَ أَنْ يُسْتَعْفِيَ لِي (السَّلَامَ) عَنْ تَبْلِيغِ ذَالِكَ
إِلَيْكُمْ - أَيُّهَا النَّاسُ -



و من از جبرئیل درخواستم که از خداوند سلام اجازه کند و مرا
از این مأموریت معاف فرماید.

خطبہ غیبیہ

لِعِلْمِي بِقِلَّةِ الْمُتَّقِينَ وَكَثْرَةِ الْمُنَافِقِينَ وَإِدْغَالِ اللَّائِمِينَ وَ

حِيلِ الْمُسْتَهْزِئِينَ بِالْإِسْلَامِ



زیرا کمی پرہیزگاران و فزونی منافقان و دسیسی ملامت گران و
مکر مسخرہ کنندگان اسلام را می دانم؛

خطبه غدیر

الَّذِينَ وَصَفَهُمُ اللَّهُ فِي كِتَابِهِ بِأَنَّهُمْ يَقُولُونَ بِالْسِّنَةِ
مَالِيَسَ فِي قُلُوبِهِمْ، وَيَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ

همانان که خداوند در کتاب خود در وصفشان فرموده: «به زبان آن
را می گویند که در دل هایشان نیست و آن را اندک و آسان می
شمارند حال آن که نزد خداوند بس بزرگ است.»

خطبہ غیبیہ

وَكَثْرَةَ أَذَاهُمْ لِي غَيْرَ مَرَّةٍ حَتَّى سَمَوْنِي أذُنًا وَزَعَمُوا أَنِّي كَذَّالِكُ
لِكَثْرَةِ مُلَازِمَتِهِ إِيَّيَ وَاقْبَالِي عَلَيْهِ (وَهُوَ أَهٌ وَقَبُولِهِ مِنِّي)

و نیز از آن روی که منافقان بارها مرا آزار رسانیده تا بدانجا که
مرا اذُن [سخن شنو و زودباور] نامیده اند، به خاطر همراهی افزون
علی با من و رویکرد من به او و تمایل و پذیرش او از من،

خطبہ غیبیہ

حَتَّىٰ أَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ فِي ذَٰلِكَ (وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ
النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أذُنٌ، قُلْ أذُنٌ -



تا بدانجا که خداوند در این موضوع آیه ای فرو فرستاده: « و از
آنانند کسانی که پیامبر خدا را می آزارند و می گویند: او سخن
شنو و زودباور است. بگو: آری سخن شنو است.

خطبہ غیبیہ

-(عَلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُ أُنزِلَ) - خَيْرٌ لَكُمْ، يُؤْمِنُ بِاللَّهِ

وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ) الْآيَةُ.



– بر علیه آنان که گمان می کنند او تنها سخن می شنود – لیکن به
خیر شماست، او (پیامبر صلی الله علیه و آله) به خدا ایمان دارد و
مؤمنان را تصدیق می کند و راستگو می انگارد.»

خطبہ غزیر

وَلَوْ شِئْتُ أَنْ أُسَمِّيَ الْقَائِلِينَ بِذَلِكَ بِأَسْمَائِهِمْ لَسَمَّيْتُ وَأَنْ
أُومِئَ إِلَيْهِمْ بِأَعْيَانِهِمْ لَأُومِئْتُ وَأَنْ أُدَلَّ عَلَيْهِمْ لَدَلَلْتُ



و اگر می خواستم نام گویندگان چنین سخنی را بر زبان آورم و یا
به آنان اشارت کنم و یا مردمان را به سویشان هدایت کنم [که آنان
را شناسایی کنند] می توانستم.

خطبہ غیبیہ

وَلِكِنِّي وَاللَّهِ فِي أُمُورِهِمْ قَدْ تَكْرَّمْتُ. وَكُلُّ ذَلِكَ
لَا يَرْضَى اللَّهُ مِنِّي إِلَّا أَنْ أُبْلَغَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيَّ (فِي حَقِّ عَلِيٍّ)



لیکن سوگند بہ خدا در کارشان کرامت نموده لب فروبستم. با این
حال خداوند از من خشنود نخواهد گشت مگر این کہ آن چہ در
حق علی عیہ السلام فرو فرستاده بہ گوش شما برسانم.

خطبہ غدير

تُمَّ تَلَا: (يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

- فِي حَقِّ عَلِيٍّ -



سپس پیامبر صلی اللہ علیہ و آلہ چنین خواند: «ای پیامبر ما! آن
چه از سوی پروردگارت بر تو نازل شده – در حقّ علی – ابلاغ کن؛

خطبه غدیر خم

وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ).



وگرنه کار رسالتش را انجام نداده ای. و البته خداوند تو را از

آسیب مردمان نگاه می دارد.»

خطبه غدیر

فَاعْلَمُوا مَعَاشِرَ النَّاسِ (ذَلِكَ فِيهِ وَافْتَهُمُوهُ وَاعْلَمُوا)

أَنَّ اللَّهَ قَدْ نَصَبَهُ لَكُمْ وَلِيًّا وَامَامًا



هان مردمان! بدانید این آیه درباری اوست. ژرفی آن را فهم کنید
و بدانید که خداوند او را برایتان صاحب اختیار و امام قرار داده

خطبہ غزیر

فَرَضَ طَاعَتَهُ عَلَى الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَعَلَى التَّابِعِينَ لَهُمْ
بِإِحْسَانٍ، وَعَلَى الْبَادِي وَالْمَحَاضِرِ، وَعَلَى الْعَجَمِيِّ وَالْعَرَبِيِّ



پیروی او را بر مهاجران و انصار و آنان که به نیکی از ایشان پیروی
می کنند و بر صحرانشینان و شهروندان و بر عجم و عرب

خطبہ غزیر

وَالْحُرِّ وَالْمَمْلُوكِ وَالصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ، وَعَلَى الْأَبْيَضِ
وَالْأَسْوَدِ، وَعَلَى كُلِّ مُوَحَّدٍ.



و آزاد و برده و بر کوچک و بزرگ و سفید و سیاه و بر هر یکتاپرست
لازم شمرده است.

خطبہ غیبیہ

ماضٍ حُكْمُهُ، جازٍ قَوْلُهُ، نَافِذُ أَمْرُهُ، مَلْعُونٌ مَنْ

خَالَفَهُ، مَرْحُومٌ مَنْ تَبِعَهُ وَصَدَّقَهُ



[هشدار که] اجرای فرمان و گفتار او لازم و امرش نافذ است.
ناسازگارش رانده، پیرو و باورکننده اش در مهر و شفقت است.

خطبہ غیبیہ

فَقَدْ غَفَرَ اللَّهُ لَهُ وَ لِمَنْ سَمِعَ مِنْهُ وَأَطَاعَ لَهُ.



هر آینه خداوند، او و شنوایان سخن او و پیروان راهش را
آمرزیده است.

خطبہ غزیر

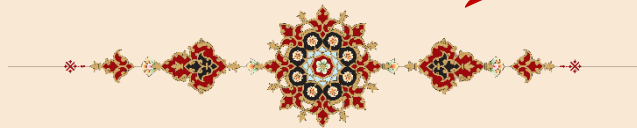
مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّهُ آخِرُ مَقَامٍ أَقْوَمُهُ فِي هَذَا الْمَشْهَدِ،
فَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْقَادُوا لِأَمْرِ (اللَّهِ) رَبِّكُمْ



هان مردمان! آخرین بار است که در این اجتماع به پا ایستاده ام.
پس بشنوید و فرمان حق را گردن گذارید؛

خطبہ غزوة بدر

فَإِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ هُوَ مَوْلَاكُمْ وَإِلَهُكُمْ، ثُمَّ مِنْ دُونِهِ
رَسُولُهُ وَنَبِيِّهِ الْمُخَاطَبُ لَكُمْ



چرا کہ خداوند عزوجل صاحب اختیار و ولی و معبود شماست؛ و
پس از خداوند ولی شما، فرستاده و پیامبر اوست که اکنون در برابر
شماست و با شما سخن می گوید.

خطبہ غدير

ثُمَّ مِنْ بَعْدِي عَلَىٰ وَلِيِّكُمْ وَإِمَامُكُمْ بِأَمْرِ اللَّهِ رَبِّكُمْ،
ثُمَّ الْإِمَامَةُ فِي ذُرِّيَّتِي مِنْ وَلَدِي إِلَى يَوْمِ تَلْقَوْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ.



پس از من به فرمان پروردگار، علی ولی و صاحب اختیار و امام
شماست. آن گاه امامت در فرزندان من از نسل علی خواهد بود. این
قانون تا برپایی رستاخیز که خدا و رسول او را دیدار کنید دوام دارد.

خطبه غدیر

لَا حَلَالَ إِلَّا مَا أَحَلَّهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَهُمْ، وَلَا حَرَامَ إِلَّا مَا
حَرَّمَهُ اللَّهُ (عَلَيْكُمْ) وَرَسُولُهُ وَهُمْ



روا نیست، مگر آن چه خدا و رسول او و امامان روا دانند؛ و ناروا
نیست مگر آن چه آنان ناروا دانند.

خطبه غدير

وَاللّٰهُ عَزَّوَجَلَّ عَرَّفَنِي الْحَلَالَ وَالْحَرَامَ وَأَنَا أَفْضَيْتُ بِمَا

عَلَّمَنِي رَبِّي مِنْ كِتَابِهِ وَحَلَالِهِ وَحَرَامِهِ إِلَيْهِ

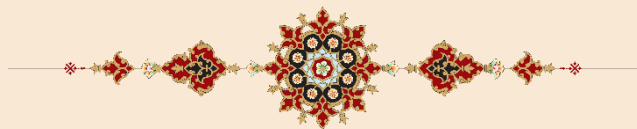


خداوند عزوجل، هم روا و هم ناروا را برای من بیان فرموده و آن
چه پروردگارم از کتاب خویش و حلال و حرامش به من آموخته در

اختیار علی نهاده ام.

خطبه غدير خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ، عَلِيٌّ (فَضِّلُوهُ). مَا مِنْ عِلْمٍ إِلَّا وَقَدْ أَحْصَاهُ اللَّهُ فِي



هان مردمان! او را برتر بدانید. چرا که هیچ دانشی نیست مگر اینکه
خداوند آن را در جان من نبشته

خطبه غدير خم

وَكُلُّ عِلْمٍ عَلَّمْتُ فَقَدْ أَحْصَيْتُهُ فِي إِمَامِ الْمُتَّقِينَ، وَمَا مِنْ عِلْمٍ
إِلَّا وَقَدْ عَلَّمْتُهُ عَلِيًّا



و من نیز آن را در جان پیشوای پرهیز کاران، علی، ضبط کرده ام.

خطبہ غدير

وَهُوَ الْإِمَامُ الْمُبِينُ (الَّذِي ذَكَرَهُ اللَّهُ فِي سُورَةِ يَس: (وَكَلَّ

شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ)



او (علی) پیشوای روشنگر است که خداوند او را در سوری یاسین
یاد کرده که: «و دانش هر چیز را در امام روشنگر برشمرده ایم...»

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، لَا تَضِلُّوا عَنْهُ وَلَا تَنْفِرُوا مِنْهُ، وَلَا تُسْتَكْفُوا
عَنْ وَلَايَتِهِ، فَهُوَ الَّذِي يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَيَعْمَلُ بِهِ



هان مردمان! از علی رو برنتابید. و از امامتشی نگریزید. و از
سرپرستی اش رو برنگردانید. او [شما را] به درستی و راستی
خوانده و [خود نیز] بدان عمل نماید.

خطبہ غیبیہ

وَيُزْهِقُ الْبَاطِلَ وَيُنْهِي عَنْهُ، وَلَا تَأْخُذُهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَائِمٌ



او نادرستی را نابود کند و از آن بازدارد. در راه خدا نکوهش
نکوهش گران او را از کار باز ندارد.

خطبہ غزہ

أَوَّلُ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ (لَمْ يَسْبِقْهُ إِلَى الْإِيمَانِ بِي
أَحَدٌ)، وَالَّذِي فَدَى رَسُولَ اللَّهِ بِنَفْسِهِ،

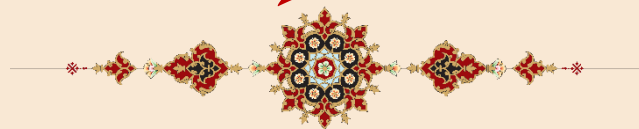


او نخستین مؤمن به خدا و رسول اوست و کسی در ایمان، به او
سبقت نجسته. و همو جان خود را فدای رسول الله نموده

خطبه غدیر خم

وَالَّذِي كَانَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا أَحَدٌ يَعْبُدُ اللَّهَ مَعَ رَسُولِهِ

مِنَ الرِّجَالِ غَيْرُهُ.



و همو جان خود را فدای رسول الله نموده و با او همراه بوده است
تنها اوست که همراه رسول خدا عبادت خداوند می کرد و جز او
کسی چنین نبود.

خطبہ غزیرہ

(أَوَّلُ النَّاسِ صَلَاةً وَأَوَّلُ مَنْ عَبَدَ اللَّهَ مَعِيَ. أَمَرْتُهُ عَنِ
اللَّهِ أَنْ يَنَامَ فِي مَضْجَعِي، فَفَعَلَ فَادِيًا لِي بِنَفْسِهِ)

اولین نماز گزار و پرستشگر خدا به همراه من است. از سوی خداوند
به او فرمان دادم تا [در شب هجرت] در بستر من بیارامد و او نیز
فرمان برده، پذیرفت که جان خود را فدای من کند.

خطبه غدیر خم

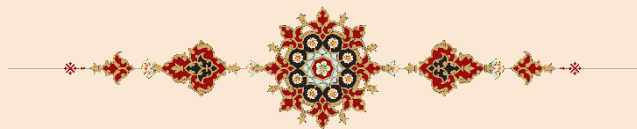
مَعَاشِرَ النَّاسِ، فَضُّوهُ فَقَدْ فَضَّلَهُ اللهُ، وَاقْبَلُوهُ فَقَدْ نَصَبَهُ اللهُ



هان مردمان! او را برتر دانید، که خداوند او را برگزیده؛ و پیشوایی
او را پذیرید، که خداوند او را برپا کرده است.

خطبہ غزہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّهُ إِمَامٌ مِّنَ اللَّهِ، وَلَنْ يَتُوبَ اللَّهُ عَلَى
أَحَدٍ أَنْ كَرِهَ وَلَا يَتَّهَىٰ وَلَا يَنْتَهَىٰ وَلَا يَغْفِرَ لَهُ



هان مردمان! او از سوی خدا امام است و هرگز خداوند توبه منکر
او را نپذیرد و او را نیامرزد.

خطبہ غیبیہ

حَتْمًا عَلَى اللَّهِ أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ بِمَنْ خَالَفَ أَمْرَهُ وَأَنْ يُعَذِّبَهُ

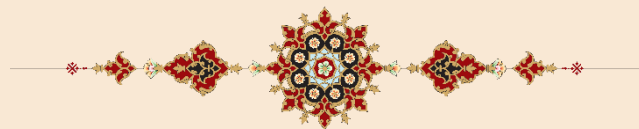
عَذَابًا نُنَكِّرُ أَبَدًا إِلَى أَبَدٍ وَدَهْرًا لِدَهْرٍ



این است روش قطعی خداوند درباره ناسازگار علی و هر آینه او را
به عذاب دردناک پایدار کیفر کند.

خطبه غدیر خم

فَاَحْذَرُوا اَنْ يُخَالِفُوهُ. فَتَّصَلُوا نَارًا وَقودَهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ



از مخالفت او بهراسید و گرنه در آتشی در خواهید شد که آتش
گیری آن مردمانند؛ و سنگ، که برای حق ستیزان آماده شده است.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، بِي - وَاللَّهِ - بَشَرًا لَّأَوْلُونَ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ



هان مردمان! به خدا سوگند که پیامبران پیشین به ظهورم مژده داده اند

خطبہ غرہ خیر

وَأَنَا - (وَاللَّهِ) - خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَالْحُجَّةُ عَلَى جَمِيعِ
الْمَخْلُوقِينَ مِنْ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ



و اكنون من فرجام پیامبران و برهان بر آفریدگان آسمانیان و زمینیانم.

خطبه غدیر

فَمَنْ شَكَّ فِي ذَلِكَ فَقَدْ كَفَرَ كُفْرًا جَاهِلِيَّةً الْأُولَى وَمَنْ
شَكَّ فِي شَيْءٍ مِنْ قَوْلِي هَذَا فَقَدْ شَكَّ فِي كُلِّ مَا أَنْزَلَ إِلَيَّ



آن کس که راستی و درستی مرا باور نکند به کفر جاهلی در آمده
و تردید در سخنان امروز همسنگ تردید در تمامی محتوای
رسالت من است،

خطبه غدیر

وَمَنْ شَكَّ فِي وَاحِدٍ مِنَ الْأُمَّةِ فَقَدْ شَكَّ فِي الْكُلِّ مِنْهُمْ،

وَالشَّكُّ فِينَا فِي النَّارِ



و شک و ناباوری در امامت یکی از امامان، به سان شک و ناباوری
در تمامی آنان است. و هر آینه جایگاه ناباوران ما آتش دوزخ
خواهد بود.

خطبہ غزوة بدر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، حَبَانِي اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بِهَذِهِ الْفَضِيلَةِ مَنَّا مِنْهُ
عَلَى وَإِحْسَانًا مِنْهُ إِلَى وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ



هان مردمان! خداوند عزوجل از روی منت و احسان خویش این
برتری را به من پیشکش کرد و البته که خدایی جز او نیست.

خطبہ غیبیہ

أَلَا لَهُ الْحَمْدُ مِنِّي أَبَدًا أَبَدِينَ وَدَهْرَ الدَّاهِرِينَ وَعَلَى كُلِّ حَالٍ



آگاہ باشید: تمامی ستایش ها در همه روزگاران و در هر حال و
مقام ویژه اوست.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، فَضُّلُوا عَلَيَّ فَإِنَّهُ أَفْضَلُ النَّاسِ بَعْدِي مِنْ
ذَكَرٍ وَأُنْشَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ الرَّزْقَ وَبَقِيَ الْخَلْقُ

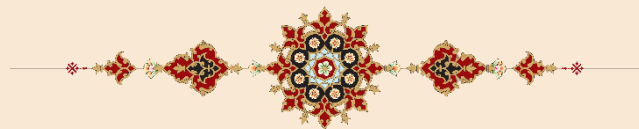


هان مردمان! عل را برتر دانید؛ که او برترین مردمان از مرد و
زن پس از من است؛ تا آن هنگام که آفریدگان پایدارند و روزی
شان فرود آید.

خطبہ غمخیز

مَلْعُونٌ مَلْعُونٌ، مَغْضُوبٌ مَغْضُوبٌ مَنْ رَدَّ عَلَيَّ قَوْلِي

هَذَا وَلَمْ يُوَافِقْهُ



دور دورباد از درگاه مهر خداوند و خشم خشم باد بر آن که این
گفته را نپذیرد و با من سازگار نباشد!

خطبه غدیر خم

أَلَا إِنَّ جَبْرِيْلَ خَبَّرَنِي عَنِ اللَّهِ تَعَالَى بِذَلِكَ وَيَقُولُ:
«مَنْ عَادَى عَلِيًّا وَلَمْ يَتَوَلَّهُ فَعَلَيْهِ لُعْنَتِي وَغَضَبِي»



هان! بدانید جبرئیل از سوی خداوند خیرم داد: «هر آن که با علی بستیزد و بر ولایت او گردن نگذارد، نفرین و خشم من بر او باد!»

خطبه غدير

(وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ - أَنْ تَخَافُوهُ

فَتَزِيلَ قَدَمُكُمْ بَعْدَ ثُبُوتِهَا - إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ)



البته بایست که هر کس بنگرد که برای فردای رستاخیز خود چه پیش
فرستاده. [هان!] تقوا پیشه کنید و از ناسازگاری با علی پرهیزید. مباد که
گام هایتان پس از استواری در لغزد. که خداوند بر کردارتان آگاه است.

خطبه غدير خندق

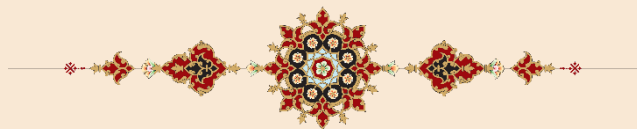
مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّهُ جَنْبُ اللَّهِ الَّذِي ذَكَرَ فِي كِتَابِهِ الْعَزِيزِ،
فَقَالَ تَعَالَى (مُخْبِرًا عَمَّنْ يُخَالِفُهُ):



هان مردمان! همانا او هم جوار و همسایه خداوند است که در نبشته
ی عزیز خود او را یاد کرده و درباری ستیزندگان با او فرموده:

خطبه غدیر خم

(أَنْ تَقُولَ نَفْسُ يَا حَسْرَتَا عَلَى مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ)



«تا آنکه مبادا کسی در روز رستخیز بگوید: افسوس که دربارہ ی
همجوار و همسایہ ی خدا کوتاہی کردم...»



خطبه غدیر خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ، تَدَبَّرُوا الْقُرْآنَ وَافْهَمُوا آيَاتِهِ وَانظُرُوا إِلَى
مُحْكَمَاتِهِ وَلَا تَتَّبِعُوا مُتَشَابِهَهُ فَوَاللَّهِ لَنْ يُبَيِّنَ لَكُمْ زَوَاجِرَهُ



هان مردمان! در قرآن اندیشه کنید و ژرفی آیات آن را دریابید و
بر محکماتش نظر کنید و از متشابهاتش پیروی ننمایید. پس به خدا
سوگند که باطن ها

خطبه غدیر خم

وَلَنْ يُوضِحَ لَكُمْ تَفْسِيرَهُ إِلَّا الَّذِي أَنَا آخِذٌ بِيَدِهِ وَمُصْعِدُهُ

إِلَى وَشَائِلُ بَعْضِهِ (وَرَأْفَعُهُ يَدِي) وَمُعْلِمُكُمْ:



و تفسیر آن را آشکار نمی کند مگر همین که دست و بازوی او را

گرفته و بالا آورده ام و اعلام می دارم که:

خطبہ غدير

أَنْ مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَهَذَا عَلِيٌّ مَوْلَاهُ، وَهُوَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ
أَخِي وَوَصِيِّي، وَمُؤَالَاتُهُ مِنْ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ أَنْزَلَهَا عَلَيَّ



هر آن که من سرپرست اویم، این علی سرپرست اوست. و او علی
بن ابی طالب است؛ برادر و وصی من که سرپرستی و ولایت او
حکمی است از سوی خدا که بر من فرستاده شده است.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّ عَلِيًّا وَالطَّيِّبِينَ مِنْ وُلْدِي (مِنْ صُلْبِهِ)
هُمُ الثَّقَلُ الْأَصْغَرُ، وَالْقُرْآنُ الثَّقَلُ الْأَكْبَرُ



هان مردمان! همانا علی و پاکان از فرزندانم از نسل او، یادگار
گران سنگ کوچک ترند و قرآن یادگار گران سنگ بزرگ تر.

خطبه غدیر

فَكُلُّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مَنبِيُّ عَنِّ صَاحِبِهِ وَ مُوَافِقٌ لَهُ،

لَنْ يَفْتَرِقَا حَتَّى يَرِدَا عَلَى الْحَوْضِ



هر یک از این دو از دیگر همراه خود خبر می دهد و با آن سازگار است. آن دو هرگز از هم جدا نخواهند شد تا در حوض کوثر بر من وارد شوند.

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّهُمْ أَمَنَاءُ اللَّهِ فِي خَلْقِهِ وَحُكْمِهِ فِي أَرْضِهِ.

أَلَا وَقَدْ أَدَّيْتُ.

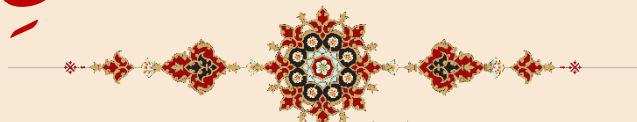


هان! بدانید که آنان امانتداران خداوند در میان آفریدگان و
حاکمان او در زمین اویند. هشدار که من وظیفه ی خود را ادا کردم.

خطبہ غیبیہ

أَلَا وَقَدْ بَلَّغْتُ، أَلَا وَقَدْ أَسْمَعْتُ، أَلَا وَقَدْ أَوْضَحْتُ، أَلَا

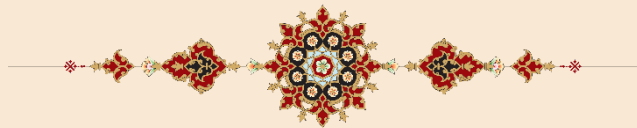
وَإِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ قَالَ وَأَنَا قُلْتُ عَنِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ



هشدار که من وظیفه ی خود را ادا کردم. هشدار که من آن چه بر
عهده ام بود ابلاغ کردم و به گوشتان رساندم و روشن نمودم. بدانید
که این سخن خدا بود و من از سوی او سخن گفتم.

خطبہ غزیر

أَلَا إِنَّهُ لَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أَخِي هَذَا،
أَلَا لَا تَحِلُّ إِمْرَةٌ الْمُؤْمِنِينَ بَعْدِي لِأَحَدٍ غَيْرِهِ.



هشدار که هرگز به جز این برادرم کسی نباید امیرالمؤمنین خوانده
شود. هشدار که پس از من امارت مؤمنان بری کسی جز او روا نباشد.

خطبہ غزیر

ثم قال: «ايها الناس، مَنْ أَوْلَىٰ بِكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ؟ قالوا:
الله ورسوله.»



سپس فرمود: مردمان! کیست سزاوارتر از شما به شما؟ گفتند:
خداوند و پیامبر او!

خطبہ غدير

فَقَالَ: أَلَا مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَهَذَا عَلِيٌّ مَوْلَاهُ، اللَّهُمَّ وَالِ مَنْ
وَالَاهُ وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ وَانصُرْ مَنْ نَصَرَهُ وَاخْذُلْ مَنْ خَذَلَهُ



سپس فرمود آگاہ باشید! آن که من سرپرست اویم، پس این علی سرپرست
اوست! خداوندا دوست بدار آن را که سرپرستی او را بپذیرد و دشمن بدار
هر آن که او را دشمن دارد و یاری کن یار او را؛ و تنها گذار آن را که او را
تنها بگذارد.

خطبہ غیبی

مَعَاشِرَ النَّاسِ، هَذَا عَلِيٌّ أَخِي وَوَصِيٌّ وَوَاعِي
عِلْمِي، وَخَلِيفَتِي فِي أُمَّتِي عَلِيٌّ مَنْ أَمَنَ بِي



هان مردمان! این علی است برادر و وصی و نگاهبان دانش من.
و هموست جانشین من در میان امت و بر گروندگان به من

خطبه غدير خم

وَعَلَى تَفْسِيرِ كِتَابِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَالِدَّاعِي إِلَيْهِ
وَالْعَامِلُ بِمَا يَرْضَاهُ وَالْمُحَارِبُ لِأَعْدَائِهِ



بر تفسیر کتاب خدا که مردمان را به سوی او بخواند و به آن چه
موجب خشنودی اوست عمل کند و با دشمنانش ستیز نماید.

خطبہ غدير

وَالْمُوَالِي عَلَى طَاعَتِهِ وَالنَّاهِي عَنِ مَعْصِيَتِهِ. إِنَّهُ خَلِيفَةُ

رَسُولِ اللَّهِ وَأَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْإِمَامُ الْهَادِي مِنَ اللَّهِ



او پشتیبان فرمانبرداری خداوند و بازدارنده از نافرمانی او
باشد. همانا اوست جانشین رسول الله و فرمانروای ایمانیان و

پیشوای هدایتگر از سوی خدا

خطبہ غزیر

وَقَاتِلُ النَّاسِ كَثِينَ وَالْقَاسِطِينَ وَالْمَارِقِينَ بِأَمْرِ اللَّهِ.

يَقُولُ اللَّهُ: (مَا يَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَى)



و کسی که به فرمان خدا با پیمان شکنان، رویگردانان از راستی
و درستی و به دررفتگان از دین پیکار کند. خداوند فرماید:

«فرمان من دگرگون نخواهد شد.»

خطبہ غزہ پر

بِأَمْرِكَ يَا رَبِّ أَقُولُ: اَللّٰهُمَّ وَالِ مَنْ وَالِ الْاِهْ وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ



پروردگارا! اکنون به فرمان تو چنین می گویم: خداوندا!
دوستانان او را دوست دار. و دشمنان او را دشمن دار.

خطبه غدیر خم

(وَأَنْصُرْ مَنْ نَصَرَهُ وَآخُذْ مَنْ خَذَلَهُ)

وَالْعَنْ مَنْ أَنْكَرَهُ وَاعْضِبْ عَلَى مَنْ جَحَدَ حَقَّهُ



پشتیبانان او را پشتیبانی کن. یارانش را یاری نما. خودداری
کنندگان از یاری اش را به خود رها کن. ناباورانش را از مهرت
بران و بر آنان خشم خود را فرود آور.

خطبه غدیر خم

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ الْآيَةَ فِي عَلِيٍّ وَعَلَيْكَ عِنْدَ تَيِّبِينَ ذَلِكَ

وَنَصَّبْتَ إِيَّاهُ لِهَذَا الْيَوْمِ:

معبودا! تو خود در هنگام برپاداشتن او و بیان ولایتش نازل فرمودی که:

خطبہ غدير

(الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا)



«امروز آیین شما را به کمال، و نعمت خود را بر شما به اتمام
رساندم، و اسلام را به عنوان دین شما پسندیدم.»

خطبه غدیر خم

(وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ). اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ أَنِّي قَدْ بَلَغْتُ.



«و آن که به جز اسلام دینی را بجوید، از او پذیرفته نبوده، در
جهان دیگر در شمار زیانکاران خواهد بود.» خداوند، تو را
گواه می گیرم که پیام تو را به مردمان رساندم.

خطبہ غزوة بدر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّمَا أَكْمَلَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ دِينَكُمْ بِإِمَامَتِهِ.



هان مردمان! خداوند عزوجل دین را با امامت علی تکمیل فرمود.

خطبه غدیر

فَمَنْ لَمْ يُأْتَمِّمْ بِهِ وَبِمَنْ يَقُومُ مَقَامَهُ مِنْ وُلْدِي مِنْ صُلْبِهِ إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَالْعَرَضِ عَلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ



اینک آنان که از او و جانشینانش از فرزندان من و از نسل او – تا
برپایی رستاخیز و عرضه ی بر خدا – پیروی نکنند، در دو جهان

خطبه غدير خم

فَأُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ (فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ) وَفِي
النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ، (لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ).



کرده هایشان بیهوده بوده در آتش دوزخ ابدی خواهند بود، به
گونه ی که نه از عذابشان کاسته و نه برایشان فرصتی خواهد بود.

خطبہ غیبی

مَعَاشِرَ النَّاسِ، هَذَا عَلِيٌّ، أَنْصَرُكُمْ لِي وَأَحَقُّكُمْ بِي وَأَقْرَبُكُمْ
إِلَيَّ وَأَعَزُّكُمْ عَلَيَّ، وَاللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ وَأَنَا عَنْهُ رَاضِيَانِ.



هان مردمان! این علی یاورترین، سزاوارترین و نزدیک ترین و
عزیزترین شما نسبت به من است. خداوند عزوجل و من از او خوشنودیم.

خطبه غدیر

وَمَا نَزَلَتْ آيَةٌ رِضَاءً (فِي الْقُرْآنِ) إِلَّا فِيهِ، وَلَا خَاطَبَ اللَّهُ
الَّذِينَ آمَنُوا إِلَّا بَدَأَ بِهِ وَلَا نَزَلَتْ آيَةٌ مَدْحٍ فِي الْقُرْآنِ إِلَّا فِيهِ



آیه رضایتی در قرآن نیست مگر این که درباره ی اوست. و خدا هر گاه ایمان
آوردگان را خطابى نموده به او آغاز کرده [و او اولین شخص مورد نظر
خدى متعال بوده است] . و آیه ی ستایشى نازل نگشته مگر درباره ی او.

خطبه غدیر

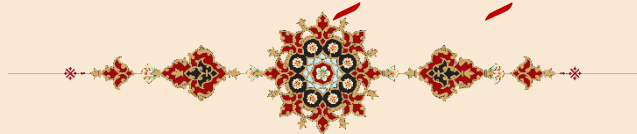
وَلَا شَهِدَ اللَّهُ بِالْحُجَّةِ فِي (هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ) إِلَٰهَهُ،
وَلَا أَنْزَلَهَا فِي سِوَاهُ وَلَا مَدَحَ بِهَا غَيْرَهُ



و خداوند در سوره ی «هل أتى على الإنسان» گواهی بر بهشت
[رفتن] نداده مگر بری او، و آن را در حق غیر او نازل نکرده و به
آن جز او را نستوده است.

خطبہ غزیر

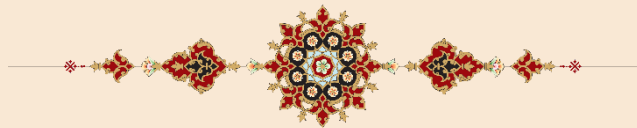
مَعَاشِرَ النَّاسِ، هُوَ نَاصِرُ دِينِ اللَّهِ وَالْمُجَادِلُ عَنِ رَسُولِ
اللَّهِ، وَهُوَ التَّقِيُّ النَّتْقِيُّ الْهَادِي الْمُهْدِي



هان مردمان! او یاور دین خدا و دفاع کننده ی از رسول اوست. او
پرهیزکار پاکیزه و رهنمی ارشاد شده [به دست خود خدا] است.

خطبہ غدير

نَبِيِّكُمْ خَيْرُ نَبِيٍّ وَوَصِيِّكُمْ خَيْرُ وَصِيٍّ
(وَبَنُوهُ خَيْرُ الْأَوْصِيَاءِ)



پیامبرتان برترین پیامبر، وصی او برترین وصی و فرزندان او
برترین اوصیایند.

خطبہ غدير

مَعَاشِرَ النَّاسِ، ذُرِّيَّةَ كُلِّ نَبِيٍّ مِنْ صُلْبِهِ، وَذُرِّيَّتِي مِنْ
صُلْبِ (أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ) عَلِيٍّ



هان مردمان! فرزندان هر پیامبر از نسل اویند و فرزندان من از
صلب و نسل امیرالمؤمنین علی است.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّ إِبْلِيسَ أَخْرَجَ آدَمَ مِنَ الْجَنَّةِ بِالْحَسَدِ،
فَلَا تَحْسُدُوهُ فَتَحْبِطَ أَعْمَالُكُمْ وَتَزِلَّ أَقْدَامُكُمْ



هان مردمان! به راستی که شیطانِ اغواگر، آدم را با رشک از
بهشت رانده مبادا شما به علی رشک ورزید که کرده هایتان
نابود و گام هایتان لغزان خواهد شد.

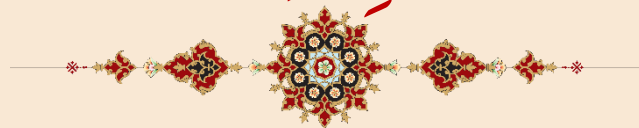
خطبہ غیبی

فَإِنَّ آدَمَ أُهْبِطَ إِلَى الْأَرْضِ بِخَطِيئَةٍ وَاحِدَةٍ، وَهُوَ صَفْوَةٌ لِّلَّهِ
عَزَّ وَجَلَّ، وَكَيْفَ بِكُمْ وَأَنْتُمْ أَنْتُمْ وَمِنْكُمْ أَعْدَاءُ اللَّهِ

آدم به خاطر یک اشتباه به زمین هبوط کرد و حال آن که
برگزیده ی خدی عزوجل بود. پس چگونه خواهید بود شما و
حال آن که شما شما باشید و دشمنان خدا نیز از میان شما آیند.

خطبہ غزیر

أَلَا وَإِنَّهُ لَا يُبْغِضُ عَلِيًّا إِلَّا أَشَقِيًّا، وَلَا يُؤَالِي عَلِيًّا إِلَّا
تَقِيًّا، وَلَا يُؤْمِنُ بِهِ إِلَّا مُؤْمِنٌ مُخْلِصٌ



آگاہ باشید! کہ با علی نمی ستیزد مگر بی سعادت. و سرپرستی
او را نمی پذیرد مگر رستگار پرهیزگار. و به او نمی گردد مگر
ایمان دار بی آرایش.

خطبه غدیر خم

وَفِي عَلِيٍّ - وَاللَّهِ - نَزَلَتْ سُورَةُ الْعَصْرِ:

(بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، وَالْعَصْرِ، إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ)



و سوگند به خدا که سوره ی والعصر درباره ی اوست: «به نام خداوند همه مهر مهر ورز. قسم به زمان که انسان در زیان است.»

خطبہ غزیر

(إِلَّا عَلِيًّا الَّذِي آمَنَ وَرَضِيَ بِالْحَقِّ وَالصَّبْرِ)



مگر علی کہ ایمان آورده و به درستی و شکیبایی آراسته است.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، قَدْ اسْتَشْهَدْتُ اللَّهَ وَبَلَّغْتُكُمْ رِسَالَتِي
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ



هان مردمان! خدا را گواه گرفتہ و پیام او را بہ شما رسانیدم.
و بر فرستادہ و وظیفہ ی جز بیان و ابلاغ روشن نباشد!

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، (إِتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ

مُسْلِمُونَ).



هان مردمان! تقوا پيشه كنيد همان گونه كه بايسته است. و نميريد
جز با شرفِ اسلام.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، (آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أُنزِلَ
مَعَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهَ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَاءَ كَالْأَشْجَارِ
الَّتِي لَا تُبْصِرُ، وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ)



هان مردمان! «به خدا و رسول و نور همراهش ایمان آورید پیش
از آن که چهره ها را تباہ و باژگونه کنیم

خطبہ غزیر

أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ



یا چونان اصحاب روز شنبه [یهودیانی که بر خدا نیرنگ آوردند]
رانده شوید.»

خطبہ غدير

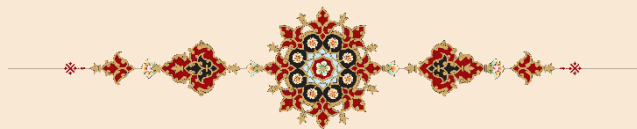
(بالله ما عني بهذه الآية إلا قوم آمن أصحابي أعرفهم
بأسمائهم وأنسائهم، وقد أمرت بالصفح عنهم



«به خدا سوگند که مقصود خداوند از این آیه گروهی از صحابه اند که
آنان را با نام و نسب می شناسم لیکن به پرده پوشی کارشان مأمورم.

خطبه غدیر

فَلْيَعْمَلْ كُلُّ امْرِئٍ عَلَى مَا يَجِدُ لِعَلِيٍّ فِي قَلْبِهِ مِنَ الْحُبِّ
وَالْبُغْضِ).



آنک هر کس پایه کار خویش را مهر و یا خشم علی در دل قرار دهد
[و بداند که ارزش عمل او وابسته به آن است.]

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، النُّورُ مِنَ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ مَسْلُوكٌ فِي
ثُمَّ فِي عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ،



مردمان! نور از سوی خداوند عزوجل در جان من، سپس در
جان علی بن ابی طالب،

خطبہ غیبیہ

ثُمَّ فِي النَّسْلِ مِنْهُ إِلَى الْقَائِمِ الْمَهْدِيِّ الَّذِي يَأْخُذُ بِحَقِّ اللَّهِ
وَبِكُلِّ حَقٍّ هُوَ لَنَا لِإِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ



آن گاه در نسل او تا قائم مهدی – که حق خدا و ما را می ستاند
– جی گرفته. چرا که خداوند عزوجل

خطبہ غدير

قَدْ جَعَلْنَا حُجَّةً عَلَى الْمُقْصِرِينَ وَالْمُعَانِدِينَ وَالْمُخَالَفِينَ
وَالْمُخَائِنِينَ وَالْأَثْمِينَ وَالظَّالِمِينَ وَالْغَاصِبِينَ مِنْ جَمِيعِ الْعَالَمِينَ



ما را بر کوتاهی کنندگان، ستیزه گران، ناسازگاران، خائنان و
گنهکاران و ستمکاران و غاصبان از تمامی جهانیان دلیل و راهنما
و حجت آورده است.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، أَنْذِرْكُمْ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ قَدْ خَلْتُ مِنْ قَبْلِي
الرُّسُلُ، أَفَإِنْ مِتُّ أَوْ قُتِلْتُ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ؟



هان مردمان! هشدارتان می دهم: همانا من رسول خدایم. پیش
از من نیز رسولانی آمده و سپری گشته اند. آیا اگر من بمیرم یا
گشته شوم، به جاهلیت عقب گرد می کنید؟

خطبه غدیر خم

وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلٰى عَقْبَيْهِ فَلَنُهَانِ بِضُرِّ اللَّهِ شَيْئًا

وَسَيُجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ (الصَّابِرِينَ).



آن که به قهقرا برگردد، هرگز خدا را زبانی نخواهد رسانید

و خداوند سپاسگزاران شکیباگر را پاداش خواهد داد.

خطبه غدير

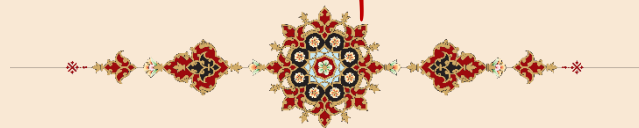
أَلَا وَإِنَّ عَلِيًّا هُوَ الْمُوصِيُّ بِالصَّبْرِ وَالشُّكْرِ،
ثُمَّ مِنْ بَعْدِهِ وَوَلَدِي مِنْ صُلْبِهِ



بدانید که علی و پس از او فرزندان من از نسل او، داری کمال
شکیبایی و سپاسگزاری اند.

خطبه غدیر

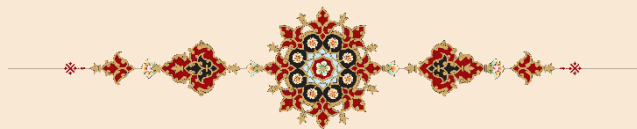
مَعَاشِرَ النَّاسِ، لَا تَتَمَنَّوْا عَلَيَّ بِإِسْلَامِكُمْ، بَلْ لَا تَتَمَنَّوْا عَلَيَّ اللَّهُ
فَيُحِبِّطَ عَمَلَكُمْ وَيَسْخَطَ عَلَيْكُمْ



هان مردمان! اسلامتان را بر من منت نگذارید؛ که اعمال شما را
بیهوده و تباه خواهد کرد و خداوند بر شما خشم خواهد گرفت

خطبه غدیر خم

وَيَتْلِيكُمْ بِشَوَاطِئِ مِنْ نَارٍ وَنَحَاسٍ، إِنَّ رَبَّكُمْ لَبِالْمُرْصَادِ



و سپس شما را به شعله ی از آتش و مس گداخته گرفتار خواهد نمود. همانا پروردگار شما در کمین گاه است.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّهُ سَيَكُونُ مِنْ بَعْدِي أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى
النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ.



مردمان! به زودی پس از من پیشوایانی خواهند بود که شما را
به سوی آتش می خوانند و در روز رستاخیز تنها وبدون یاور
خواهند ماند.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّ اللَّهَ وَأَنَا بَرِيءَانِ مِنْهُمُ



هان مردمان! خداوند و من از آنان بیزاریم.

خطبة غدير خيبر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّهُمْ وَأَنْصَارَهُمْ وَأَتْبَاعَهُمْ وَأَشْيَاعَهُمْ فِي
الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ



هان مردمان! آنان و یاران و پیروانشان در بدترین جی جهنم،
جایگاه متکبران خواهند بود.

خطبه غدیر خم

أَلَا إِنَّهُمْ أَصْحَابُ الضَّعِيفَةِ، فَلْيَنْظُرُوا أَحَدُكُمْ فِي ضَعْفَتِهِ!!



بدانید آنان اصحاب ضعیفه اند. اکنون هر کس در ضعیفه ی
خود نظر کند.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنِّي أَدْعُهَا إِمَامَةً وَوَرَاثَةً
(فِي عَقْبِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ)



هان مردمان! اینک جانشینی خود را به عنوان امامت و وراثت به
امانت به جی می گذارم در نسل خود تا برپایی روز رستاخیز.

خطبہ غزیر

وَقَدْ بَلَّغْتُ مَا أُمِرْتُ بِتَبْلِيغِهِمْ هَانَ حُجَّةً عَلَى كُلِّ حَاضِرٍ وَغَائِبٍ
وَعَلَى كُلِّ أَحَدٍ مِمَّنْ شَهِدَ أَوْ لَمْ يَشْهَدْ، وَلِدًا أَوْ لَمْ يُولَدْ



و حال، مأموریت تبلیغی خود را انجام می دهیم تا برهان بر هر
شاهد و غایب و بر آنان که زاده شده یا نشده اند و بر تمامی
مردمان باشد.

خطبہ غیبیہ

فَلْيُبَلِّغِ الْوَالِدِ الْوَالِدَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ



پس بایسته است این سخن را حاضران به غایبان و پدران به
فرزندان تا برپایی رستخیز برسانند.

خطبه غدیر خم

وَسَيُجْعَلُونَ لِإِمَامَةٍ بَعْدِي مُلْكًا وَاغْتِصَابًا،
(أَلَا لَعَنَ اللَّهُ الْغَاصِبِينَ الْمُغْتَصِبِينَ)



آگاه باشید! به زودی پس از من امامت را با پادشاهی جابه جا
نموده. آن را غصب کرده و به تصرف خویش در آورند.
هان! نفرین و خشم خدا بر غاصبان و چپاول گران!

خطبه غدیر خم

وَعِنْدَهَا سَيَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَا الثَّقَلَانِ (مَنْ يَفْرُغُ) وَيُرْسِلُ
عَلَيْكُمْ مَا شِوَاظُ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٍ فَلَا تَنْتَصِرَانِ



و البته در آن هنگام خداوند آتش عذاب – شعله های آتش و
مس گداخته – بر سر شما جن و انس خواهد ریخت. آن جاست
که دیگر یاری نخواهید شد.

خطبه غدیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ لَمْ يَكُنْ لِيَذَرَكُمْ عَلَى
مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ



هان مردمان! هر آینه خداوند عزوجل شما را به حالتان رها
نخواهد کرد تا ناپاک را از پاک جدا کند.

خطبه غدير

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظِلَّكُمْ عَلَى الْغَيْبِ.



و خداوند نمی خواهد شما را بر غیب آگاه گرداند.
(اشاره به آیه ی ۱۷۹ / آل عمران است.)

خطبه غدیر خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ إِنَّهُ مَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَاللَّهِ مُهْلِكُهَا بِتَكْذِيبِهَا
قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَمَمْلُكُهَا إِلَّا بِإِمَامِ الْمُهَدِيِّ وَاللَّهُ مُصَدِّقٌ وَعْدُهُ

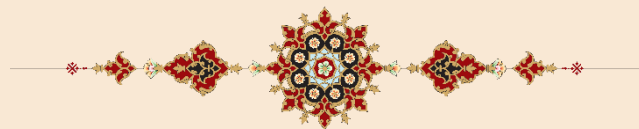


هان مردمان! هیچ سرزمینی نیست مگر این که خداوند به خاطر تکذیب
اهل آن [حق را] ، آنان را پیش از روز رستاخیز نابود خواهد فرمود و به
امام مهدی خواهد سپرد. و هر آینه خداوند وعده ی خود را انجام

خواهد داد.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، قَدْ ضَلَّ قَبْلَكُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ،
وَاللَّهِ لَقَدْ أَهْلَكَ الْأَوَّلِينَ، وَهُوَ مُهْلِكُ الْآخِرِينَ



هان مردمان! پیش از شما، شمار فزونی از گذشتگان گمراه شدند و
خداوند آنان را نابود کرد. و همو نابودکننده ی آیندگان است.

خطبه غدیر

قال الله تعالى: (أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ، ثُمَّ نُسَبِّعُهُمُ الْآخِرِينَ،
كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ، وَيَلُومُنِيذِلِلْمُكذِبِينَ)

او خود در کتابش آورده: «آیا پیشینیان را تباه نکردیم و به دنبال
آنان آیندگان را گرفتار نساختیم؟ با مجرمان این چنین کنیم. وی
بر ناباوران!»

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَمَرَنِي وَنَهَانِي، وَقَدْ أَمَرْتُ عَالِيًّا
وَنَهَيْتُهُ (بِأَمْرِهِ). فَعِلْمُ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ لَدَيْهِ فَاسْمَعُوا لِأَمْرِهِ



هان مردمان! همانا خداوند امر و نهی خود را به من فرموده و من
نیز به دستور او دانش آن را نزد علی نهادم. پس فرمان او را بشنوید

خطبه غدیر خم

تَسْلَمُوا وَأَطِيعُوا تَهْتَدُوا وَأَنْتَهُوا لِنَهْيِهِ تَرُشِدُوا،
(وَصِيرُوا إِلَى مُرَادِهِ) وَلَا تَتَفَرَّقُوا بِكُمْ السُّبُلُ عَنْ سَبِيلِهِ.

و گردن نهید و پیرویش نمایید و از آنچه بازتان دارد خودداری
کنید تا راه یابید. به سوی هدف او حرکت کنید. راه های گونه گون
شما را از راه او باز ندارد!

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، أَنَا صِرَاطُ اللَّهِ الْمُسْتَقِيمِ الَّذِي أَمَرَكُمْ
بِاتِّبَاعِهِ، ثُمَّ عَلِيَ مِنْ بَعْدِي.



هان مردمان! صراط مستقیم خداوند منم که شما را به پیروی آن
امر فرموده. و پس از من علی است

خطبہ غیبیہ

ثُمَّ وُلْدِي مِنْ صُلْبِهِ أَيْمَّةٌ (الهُدَى)، يَهْدُونَ إِلَى الْحَقِّ

وَبِهِ يَعْدِلُونَ.



و آن گاه فرزندانم از نسل او، پیشوایان راه راستند که به درستی
و راستی راهنمایند و به آن حکم و دعوت کنند.

خطبہ غزیر

ثُمَّ قَرَأَ: «بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ...» إِلَى آخِرِهَا



سپس پیامبر صلی اللہ علیہ و آلہ قرائت فرمود: «بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ» – تا آخر سورہ.

خطبه غدیر خم

وَقَالَ: فِي نَزَلَتْ وَفِيهِمْ (وَاللَّهِ) نَزَلْتُ، وَهُمْ عَمَّتْ
وَإِيَّاهُمْ خَصَّتْ،



هان! به خدا سوگند این سوره درباره ی من نازل شده و شامل
امامان می باشد و به آنان اختصاص دارد.

خطبه غدير

أُولَئِكَ أَوْلِيَاءُ اللَّهِ الَّذِينَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ،
أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ.



آنان اولیای خدایند که ترس و اندوهی برایشان نیست،
آگاه باشید: البته حزب خدا چیره و غالب خواهد بود.

خطبه غدیر خم

أَلَا إِنَّ أَعْدَاءَهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ الْغَاوُونَ إِخْوَانُ الشَّيَاطِينِ
يُوحَى بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا.



هشدار که: ستیزندگان با امامان، گمراه و همکاران شیاطین
اند. برای گمراهی مردمان، سخنان بیهوده و پوچ را به یکدیگر
می‌رسانند.

خطبه غدير خم

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَهُمُ الَّذِينَ ذَكَرَهُمُ اللَّهُ فِي كِتَابِهِ، فَقَالَ عَزَّ وَجَلَّ:



بدانید که خداوند از دوستان امامان در کتاب خود چنین یاد کرده:

خطبه غدیر خم

(لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ
حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ



«[ی پیامبر ما] نمی یابی ایمانیان به خدا و روز بازپسین،

که ستیزه گران خدا و رسول را دوست ندارند،

خطبه غدیر

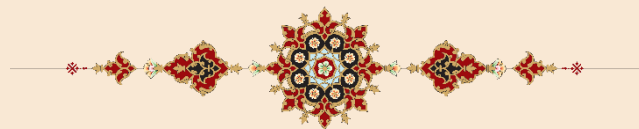
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ، أُولَئِكَ
كُتِبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانُ (إِلَى آخِرِ الْآيَةِ).



گرچه آنان پدران، برادران و خویشانان باشند. آنان [که چنین
اند] خداوند ایمان را در دل هایشان نبسته است.» – تا آخر آیه.

خطبہ غزوة بدر

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَهُمُ الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ وَصَفَهُمُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ فَقَالَ:



هان! دوستداران امامان ایمانیان اند که قرآن چنان توصیف فرموده:

خطبه غدیر

(الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ
وَهُمْ مُهْتَدُونَ).



«آنان که ایمان آورده و باور خود را به شرک نیالوده اند،

در امان و در راه راست هستند.»

خطبہ غزہ

(أَلَا إِنَّ أَوْلِيَانَهُمُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَرْتَابُوا).



هشدار! یاران پیشوایان کسانی هستند که به باور رسیده
و از تردید و انکار دور خواهند بود.

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَهُمُ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ بِسَلَامٍ آمِنِينَ،
تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ بِالتَّسْلِيمِ يَقُولُونَ:

هشدار! اولی امامان آناند که با آرامش و سلام به بهشت
در خواهند شد و فرشتگان با سلام آنان را پذیرفته، خواهند گفت:

خطبه غدیر خم

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ.



«درود بر شما که پاک شده اید. اینک داخل شوید که در بهشت،
جاودانه خواهید بود.»

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَهُمْ، لَهُمُ الْجَنَّةُ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ.
أَلَا إِنَّ أَعْدَاءَهُمُ الَّذِينَ يَضِلُّونَ سَعِيرًا.

هان! بهشت پاداش اولی آنان است و در آن بی حساب روزی داده
خواهند شد. هان! دشمنان آنان آن کسانی اند که در آتش در آیند.

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّ أَعْدَاءَهُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ لِحَمَمٍ شَهِيقاً وَهِيَ تَفُورُ
وَيَرَوْنَ لَهَا زَفِيراً.



و همانا ناله ی افروزش جهنم را می شنوند در حالی که شعله هی
آتش زبانه می کشد و زفیر (صدی بازدم) جهنم را نیز در می یابند.

خطبہ غزیر

أَلَا إِنَّ أَعْدَاءَهُمُ الَّذِينَ قَالَ اللَّهُ فِيهِمْ: (كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا) الْآيَةَ.



هان! خداوند درباره ی ستیزگران با آنان فرموده: «هر گاه امتی داخل جهنم شود همتی خود را نفرین کند.»

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّ أَعْدَائَهُمُ الَّذِينَ قَالَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ: (كُلَّمَا لُقِيَ فِيهَا
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ،



هشدار! که دشمنان امامان همانند که خداوند درباره ی آنان
فرموده: «هر گروهی از آنان داخل جهنم شود نگاهبانان می
پرسند: مگر برایتان ترساننده ی نیامد؟!»

خطبہ غدير

قالوا بلى قد جاءنا نذير فكذبنا وقلنا ما نزل الله من

شئ إن أنتم إلا في ضلال كبير



می گویند: چرا ترساننده آمد لیکن تکذیب کردیم و گفتیم:

خداوند وحی نفرستاده و شما نیستید مگر در گمراهی بزرگ!»

خطبہ غزیر

إلى قوله: (الْأَفْسُحُ قَالِ الْأَصْحَابُ السَّعِيرِ).



تا آن جا که فرماید: «هان! نابود باد دوزخیان!»

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَهُمُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ،
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ.



هان! یاران امامان در نهان، از پروردگار خویش ترسانند، آمرزش
و پاداش بزرگ بری آنان خواهد بود.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، شَتَّانَ مَا بَيْنَ السَّعِيرِ وَالْأَجْرِ الْكَبِيرِ.



هان مردمان! چه بسیار راه است میان آتش و پاداش بزرگ!

خطبہ غزیر خیر

(مَعَاشِرَ النَّاسِ)، عَدُوْنَا مَنْ ذَمَّهُ اللهُ وَلَعَنَهُ، وَوَلِيْنَا (كُلُّ)

مَنْ مَدَحَهُ اللهُ وَأَحَبَّهُ.



هان مردمان! خداوند ستیزه جویان ما را ناستوده و نفرین فرموده و
دوستان ما را ستوده و دوست دارد.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، أَلَا وَإِنِّي (أَنَا) النَّذِيرُ وَعَلِيُّ الْبَشِيرُ.
(مَعَاشِرَ النَّاسِ)، أَلَا وَإِنِّي مُنذِرٌ وَعَلِيٌّ هَادٍ.



هان مردمان! بدانید که همانا من انداز گرم و علی مژده دهنده.

هان! که من بیم دهنده ام و علی راهنما.

خطبہ غزہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ (أَلَا) وَإِنِّي نَبِيٌّ وَعَلِيٌّ وَصِيٌّ.



هان مردمان! بدانید که من پیامبرم و علی وصی من است.

خطبہ غدير

(مَعَاشِرَ النَّاسِ، أَوْلِيَّيَ رَسُولُ اللَّهِ وَعَلِيٌّ الْإِمَامُ وَالْوَصِيُّ مِنْ
بَعْدِي، وَالْأَيْمَةُ مِنْ بَعْدِهِ وَوَلَدُهُ.)



هان مردمان! بدانید که همانا من فرستاده و علی امام و وصی
پس از من است. و امامان پس از او فرزندان اویند.

خطبه غدير

أَلَا وَإِنِّي وَالِدُهُمْ وَهُمْ يَخْرُجُونَ مِنِّي صُلْبِهِ).



آگاه باشید! من والد آنانم ولی ایشان از نسل علی خواهند بود.

خطبة غدير

أَلَا إِنَّ خَاتَمَ الْأُمَّةِ مِنَّا الْقَائِمَ الْمُهْدِي.

أَلَا إِنَّهُ الظَّاهِرُ عَلَى الدِّينِ.



آگاه باشید! همانا آخرین امام، قائم مهدی از ماست.

هان! او بر تمامی ادیان چیره خواهد بود.

خطبہ غدير

أَلَا إِنَّهُ الْمُتَّقِمُ مِنَ الظَّالِمِينَ.

أَلَا إِنَّهُ فَاتِحُ الْكُصُوفِ وَهَادِمُهَا.



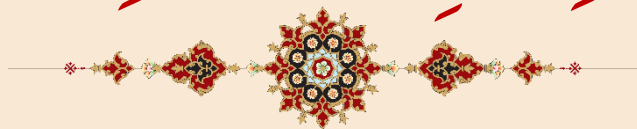
هشدار! که اوست انتقام گیرنده از ستمکاران.

هشدار! که اوست فاتح دژها و منهدم کننده ی آنها.

خطبہ غزیر

أَلَا إِنَّهُ غَالِبُ كُلِّ قَبِيلَةٍ مِنْ أَهْلِ الشُّرْكِ وَهَادِيهَا.

أَلَا إِنَّهُ الْمُدْرِكُ بِكُلِّ ثَارٍ لِأَوْلِيَاءِ اللَّهِ.



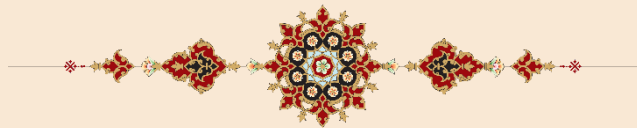
هشدار! که اوست چیره بر تمامی قبایل مشرکان و راهنمای آنان.

هشدار! که او خونخواه تمام اولیای خداست.

خطبہ غزیر

أَلَا إِنَّهُ النَّاصِرُ لِدِينِ اللَّهِ.

أَلَا إِنَّهُ الْغُرَّافُ مِنْ بَحْرِ عَمِيقٍ.



آگاہ باشید! اوست یاور دین خدا.

هشدار! کہ از دریایی ژرف پیمانہ هایی افزون گیرد.

خطبہ غیبیہ

أَلَا إِنَّهُ يَسِمُ كُلَّ ذِي فَضْلٍ بِفَضْلِهِ وَكُلَّ ذِي جَهْلٍ بِجَهْلِهِ.
أَلَا إِنَّهُ خَيْرَ عُلَمَاءِ اللَّهِ وَمُخْتَارِهِ.



هشدار! که او به هر ارزشمندی به اندازه ی ارزش او، و به هر نادان و بی ارزشی به اندازه ی نادانی اش نیکی کند.
هشدار! که او نیکو و برگزیده ی خداوند است.

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّهُ وَارِثُ كُلِّ عِلْمٍ وَالْمُحِيطُ بِكُلِّ فَهْمٍ.
أَلَا إِنَّهُ الْمُخْبِرُ عَنِ رَبِّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَالْمُشِيدُ لِأَمْرِ آيَاتِهِ.



**هشدار! که او وارث دانش ها و حاکم بر ادراک هاست.
هان! بدانید که او از سوی پروردگارش سخن می گوید و آیات و
نشانه های او را برپا کند.**

خطبہ غزیر

أَلَا إِنَّهُ الرَّشِيدُ السَّيِّدُ.

أَلَا إِنَّهُ الْمُفَوَّضُ إِلَيْهِ.

بدانید همانا اوست بالیده و استوار.

بیدار باشید! هموست که [اختیار امور جهانیان و آیین آنان] به او

واگذار شده است.

خطبہ غزیر

أَلَا إِنَّهُ قَدْ بَشَّرَ بِهِ مَنْ سَلَفَ مِنَ الْقُرُونِ بَيْنَ يَدَيْهِ.



آگاہ باشید! کہ تمامی گذشتگان ظهور او را پیشگویی کرده اند.

خطبه غدیر

أَلَا إِنَّهُ الْبَاقِي حُجَّةً وَلَا حُجَّةَ بَعْدَهُ وَلَا حَقَّ إِلَّا مَعَهُ
وَلَا نُورَ إِلَّا عِنْدَهُ.

آگاه باشید! که اوست حجت پایدار و پس از او حجتی نخواهد
بود. (۲) درستی و راستی و نور و روشنایی تنها نزد اوست.

(۲) این تعبیر به عنوان حجت و امامت است و نظری به رجعت دیگر امامان ندارد
زیرا آنان حجت های پیشین اند که دوباره رجعت خواهند نمود.

خطبہ غیبیہ

أَلَا إِنَّهُ لَا غَالِبَ لَهُ وَلَا مَنصُورَ عَلَيْهِ.



هان! کسی بر او پیروز نخواهد شد و ستیزنده ی او یاری نخواهد گشت.

خطبہ غیبی

أَلَا وَإِنَّهُ وَليُّ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ، وَحَاكِمُهُ فِي خَلْقِهِ،
وَأَمِينُهُ فِي سِرِّهِ وَعَلَانِيَتِهِ.



آگاہ باشید کہ او ولی خدا در زمین، داور او در میان مردم و
امانتدار امور آشکار و نهان است.

خطبه غدیر خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنِّي قَدْ بَيَّنْتُ لَكُمْ وَأَفْهَمْتُكُمْ،

وَهَذَا عَلِيٌّ يَفْهَمُكُمْ بَعْدِي.



هان مردمان! من پیام خدا را برایتان آشکار کرده تفهیم نمودم.

و این علی است که پس از من شما را آگاه می کند.

خطبه غدیر

أَلَا وَإِنِّي عِنْدَ انْقِضَاءِ خُطْبَتِي أَدْعُوكُمْ إِلَى مُصَافَقَتِي عَلَى
يَعْتِهِ وَالْإِقْرَارِ بِهِ، ثُمَّ مُصَافَقَتِهِ بَعْدِي.

اینک شما را می خوانم که پس از پایان خطبه با من و سپس با علی
دست دهید تا با او بیعت کرده به امامت او اقرار نمایید.

خطبہ غدير

أَلَا وَإِنِّي قَدْ بَايَعْتُ اللَّهَ وَعَلِيَّ قَدْ بَايَعَنِي.
وَأَنَا آخِذُكُمْ بِالْبَيْعَةِ لَهُ عَنِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.



آگاه باشید من با خداوند و علی با من پیمان بسته
و من اکنون از سوی خدی عزوجل بری امامت او پیمان می گیرم.

خطبه غدیر خم

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ، يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ.



«[ی پیامبر] آنان که با تو بیعت کنند هر آینه با خدا بیعت کرده اند.
دست خدا بالای دستان آنان است.

خطبه غدیر خم

فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ، وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ
عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا).



و هر کس بیعت شکند، بر زیان خود شکسته، و آن کس که بر پیمان
خداوند استوار و باوفا باشد، خداوند به او پاداش بزرگی خواهد داد.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّ الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ، (فَمَنْ حَجَّ
الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا) الْآيَةَ.



هان مردمان! همانا حج و عمره از شعائر و آداب و رسوم خدای
است. پس زائران خانه ی خدا و عمره کنندگان بر صفا و مروه
بسیار طواف کنند.

خطبہ غزیر

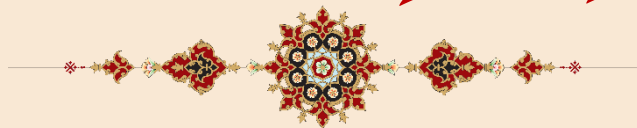
مَعَاشِرَ النَّاسِ، لُجُوجِ الْبَيْتِ، فَمَا وَرَدَهُ أَهْلُ بَيْتِ إِلَّا اسْتَغْنَوْا
وَأُبْشِرُوا، وَلَا تَخْلَفُوا عَنْهُ إِلَّا بَتْرُوا وَافْتَقَرُوا.



هان مردمان! در خانه ی خدا حج گزارید؛ که هیچ خاندانی داخل
آن نشد مگر بی نیاز شد و مژده گرفت، و کسی از آن روی
برنگردانید مگر بی بهره و نیازمند گردید.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرِ النَّاسِ، مَا وَقَفَ بِالْمَوْقِفِ الْمُؤْمِنُ إِلَّا غَفَرَ اللَّهُ لَهُ مَا سَلَفَ
مِنْ ذَنْبِهِ إِلَى وَقْتِهِ ذَلِكَ، فَإِذَا انْقَضَتْ حَجَّتُهُ اسْتَأْنَفَ عَمَلَهُ.



هان مردمان! مؤمنی در موقف (عرفات، مشعر، منا) نماند مگر این
که خدا گناهان گذشته ی او را بیامرزد و بایسته است که پس از
پایان اعمال حج [با پرونده ی پاک] کار خود را از سر گیرد.

خطبه غدیر خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ، الْحُجَّاجُ مُعَانُونَ وَنَفَقَاتُهُمْ مُخَلَّفَةٌ عَلَيْهِمْ
وَاللَّهُ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ.

هان مردمان! حاجیان دستگیری شده اند و هزینه های سفرشان
جبران می شود و جایگزین آن به آنان خواهد رسید. و البته
خداوند پاداش نیکوکاران را تباه نخواهد کرد.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، حُجُّوا الْبَيْتَ بِكَمَالِ الدِّينِ وَالتَّفَقُّهِ،
وَلَا تَنْصَرِفُوا عَنِ الْمَشَاهِدِ إِلَّا بِتَوْبَةٍ وَإِقْلَاعٍ.



هان مردمان! خانه ی خدا را با دین کامل و دانش ژرفی آن دیدار
کنید و از زیارتگاهها جز با توبه و بازایستادن [از گناهان] برنگردید.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ كَمَا أَمَرَكُمُ

اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ،



هان مردمان! نماز را به پا دارید و زکات پردازید همان سان که
خداوند عزوجل امر فرموده.

خطبه غدیر

فَإِنْ طَالَ عَلَيْكُمْ الْأَمَدُ فَقَصِّرُوا مِنْهُمْ أَوْ نَسِيتُمْ فَعَلِي

وَلِيَّكُمْ وَمُبَيِّنٌ لَكُمْ،



پس اگر زمان بر شما دراز شد و کوتاهی کردید یا از یاد بردید،
علی صاحب اختیار و تبیین کننده ی بر شماست.

خطبه غدیر خم

الَّذِي نَصَبَهُ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ لَكُمْ بَعْدِي أَمِينَ خَلْقِهِ.
إِنَّهُ مِنِّي وَأَنَا مِنْهُ،



خداوند عزوجل او را پس از من امانتدار خویش در میان
آفریدگانش نهاده. همانا او از من و من از اویم.

خطبه غدیر

وَهُوَ وَمَنْ تَخَلَّفُ مِنْ ذُرِّيَّتِي يُخْبِرُ وَنَكُمُ بِمَا تَسْأَلُونَ
عَنْهُ وَيُبَيِّنُونَ لَكُمْ مَا لَا تَعْلَمُونَ.



و او و فرزندان من از جانشینان او، پرسش های شما را پاسخ دهند
و آن چه را نمی دانید به شما می آموزند.

خطبة غدیر

أَلَا إِنَّ الْحَلَالَ وَالْحَرَامَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ أُحْصِيَهُمَا وَأُعْرِفَهُمَا
فَأْمُرَ بِالْحَلَالِ وَانْهَى عَنِ الْحَرَامِ فِي مَقَامٍ وَاحِدٍ،



هان! روا و ناروا بیش از آن است که من شمارش کنم و بشناسانم و
در این جا یکباره به روا فرمان دهم و از ناروا بازدارم.

خطبه غدیر خم

فَأْمَرْتُ أَنْ آخُذَ الْبَيْعَةَ مِنْكُمْ وَالصَّفْقَةَ لَكُمْ بِقَبُولِ مَا

جِئْتُ بِهِ عَنِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ



از این روی مأمورم از شما بیعت بگیرم که دست در دست من نهید
در مورد پذیرش آن چه از سوی خداوند آورده ام

خطبہ غدير

فِي عَلِيٍّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْأَوْصِيَاءِ مِنْ بَعْدِهِ وَالْأَوْصِيَاءِ مِنْ
بَعْدِهِ الَّذِينَ هُمْ مِنِّي وَمِنْهُ إِمَامَةٌ فِيهِمْ قَائِمَةٌ،



درباری علی امیرالمؤمنین و اوصیای پس از او که آنان از من و
اویند. و این امامت به وراثت پایدار است

خطبہ غزہ

خَاتِمُهَا الْمُهَدَى إِلَى يَوْمٍ يَلْقَى اللَّهُ الَّذِي يُقَدِّرُ وَيَقْضِي.



و فرجام امامان، مهدی است و استواری امامت تا روزی است
که او با خداوند قدر و قضا دیدار کند.

خطبه غدیر خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ، وَكُلُّ حَلَالٍ دَلَلْتُكُمْ عَلَيْهِ وَكُلُّ حَرَامٍ
نَهَيْتُكُمْ عَنْهُ فَإِنِّي لَمَأْرُجِعُ عَنْ ذَلِكَ وَلَمْ أُبَدِّلْ.



هان مردمان! شما را به هر گونه روا و ناروا راهنمایی کردم و از
آن هرگز بر نمی گردم.

خطبہ غیبیہ

أَلَا فَادْكُرُوا ذَالِكَ وَأَحْفَظُوهُ وَتَوَاصُوا بِهِ،
وَلَا تُبَدِّلُوهُ وَلَا تُغَيِّرُوهُ.



بدانید و آگاہ باشید! آن ها را یاد کنید و نگه دارید و یکدیگر را
به آن توصیه نمایید و در آن [احکام خدا] دگرگونی راه ندهید.

خطبہ غیبیہ

أَلَا وَإِنِّي أُجَدِّدُ الْقَوْلَ: أَلَا فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَأْمُرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ.



هشدار کہ دوباره می گویم: بیدار باشید! نماز را به پا دارید. و
زکات پردازید. و امر به معروف کنید و از منکر باز دارید.

خطبہ غیبیہ

أَلَا وَإِنَّ رَأْسَ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ أَنْ تَنْتَهُوا إِلَى قَوْلِي وَتُبَلِّغُوهُ
مَنْ لَمْ يَحْضُرْ وَتَأْمُرُوهُ بِقَبُولِهِ عَنِّي وَتَنْهَوْهُ عَنِ مُخَالَفَتِهِ،



و بدانید که ریشه ی امر به معروف این است که به گفته ی من [درباره ی
امامت] برسید و سخن مرا به دیگران برسانید و غایبان را به پذیرش
فرمان من توصیه کنید و آنان را از ناسازگاری سخنان من بازدارید؛

خطبہ غیبیہ

فَإِنَّهُ أَمْرٌ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَمِنِّي. وَلَا أَمْرٌ بِمَعْرُوفٍ وَلَا نَهْيٍ

عَنْ مُنْكَرٍ إِلَّا مَعَ إِمَامٍ مَعْصُومٍ.



همانا سخن من، فرمان خدا و من است و هیچ امر به معروف و نهی از منکری جز با امام معصوم تحقق و کمال نمی یابد.

خطبه غدیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، الْقُرْآنُ يُعَرِّفُكُمْ أَنَّ الْأَيْمَةَ مِنْ بَعْدِي
وَأَوْلَادُهُ، وَعَرَفْتُمْكُمْ إِنَّهُمْ مِنِّي وَمِنْهُ،

هان مردمان! قرآن بر شما روشن می کند که امامان پس از علی
فرزندان اویند و من به شما شناساندم که آنان از او و از من اند.

خطبہ غدير

حَيْثُ يَقُولُ اللهُ فِي كِتَابِهِ: (وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ).

وَقُلْتُ: «لَنْ تَضِلُّوا مَا إِن تَمَسَّكُمْ بِهِمَا.



چرا که خداوند در کتاب خود می گوید: «امامت را فرمانی پایدار

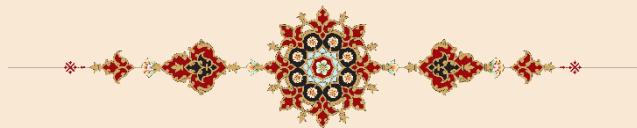
در نسل او قرار داد...» و من نیز گفته ام که: «مادام که به قرآن و

امامان تمسک کنید، گمراه نخواهید شد.»

خطبه غدیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، التَّقْوَى، التَّقْوَى، وَاحْذَرُوا السَّاعَةَ كَمَا قَالَ

الله عَزَّوَجَلَّ: (إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ).



هان مردمان! تقوا را، تقوا را رعایت کرده از سختی رستاخیز
بهر اسید همان گونه که خداوند عزوجل فرمود: «البته زمین لرزه ی
روز رستاخیز حادثه ی بزرگ است...»

خطبه غدير خم

أذْكُرُوا الْمَمَاتَ (وَالْمَعَادَ) وَالْحِسَابَ وَالْمُؤَازِينَ وَالْمُحَاسِبَةَ
بَيْنَ يَدَي رَّبِّ الْعَالَمِينَ وَالْثَّوَابَ وَالْعِقَابَ.



مرگ، قیامت، و حساب و میزان و محاسبه ی در برابر پروردگار
جهانیان و پاداش کیفر را یاد کنید.

خطبہ غزیر

فَمَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ أُثِيبَ عَلَيْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ
فَلَيْسَ لَهُ فِي الْجَنَانِ نَصِيبٌ.



آن که نیکی آورد، پاداش گیرد. و آن که بدی کرد،
بهره ای از بهشت نخواهد برد.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّكُمْ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُصَافِقُونِي بِكَفٍّ

وَاحِدٍ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ،



هان مردمان! شما بیش از آنید که در یک زمان با یک دست من
بیعت نمایید.

خطبہ غزوة بدر

وَقَدْ أَمَرَنِي اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ أَنْ آخُذَ مِنْ أَلْسِنَتِكُمْ الْإِقْرَارَ

بِمَا عَقَّدْتُمْ لِعَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،



از این روی خداوند عزوجل به من دستور داده که از زبان شما
اقرار بگیرم و پیمان ولایت علی امیرالمؤمنین را محکم کنم

خطبہ غیبی

وَلَمَّا جَاءَ بَعْدَهُ مِنَ الْأَيْمَةِ مِنِّي وَمِنْهُ، عَلَيَّ مَا أَعْلَمْتُمْكُمْ

أَنَّ ذُرِّيَّتِي مِنْ صُلْبِهِ.



و نیز بر امامان پس از او که از نسل من و اویند؛ همان گونه که
اعلام کردم که ذرّیه من از نسل اوست.

خطبہ غیبی

فَقُولُوا بِأَجْمَعِكُمْ: «إِنَّا سَامِعُونَ مُطِيعُونَ رَاضُونَ مُنْقَادُونَ لِمَا
بَلَّغْتَ عَن رَّبِّنَا وَرَبِّكَ فِي أَمْرِ إِمَامِنَا عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ



پس ہمگان بگوئید: «البتہ کہ سخنان تو را شنیدہ پیروی می کنیم
و از آن ها خوشنودیم و بر آن گردن گذار و بر آن چه از سوی
پروردگارمان در امامت امامان علی امیرالمؤمنین

خطبہ غزہ

وَمَنْ وُلِدَ مِنْ صُلْبِهِ مِنَ الْأُمَّةِ نُبَايَعُكَ عَلَى ذَلِكَ بِقُلُوبِنَا
وَأَنْفُسِنَا وَالسِّنِّتِنَا وَأَيْدِينَا.



و امامان ديگر – از صلب او – به ما ابلاغ كردي، با تو پيمان مي
بنديم با دل و جان و زبان و دست هايمان.

خطبه غدير

عَلَىٰ ذَٰلِكَ نَحْيِي وَعَلَيْهِ نَمُوتُ وَعَلَيْهِ نُبْعَثُ.



با این پیمان زنده ایم و با آن خواهیم مرد و با آن اعتقاد
برانگیخته می شویم.

خطبه غدیر

وَلَا تُغَيِّرُ وَلَا تُبَدِّلُ، وَلَا تُشَكُّ (وَلَا تُنْجِدُ) وَلَا تُرْتَابُ، وَلَا

نَرْجِعُ عَنِ الْعَهْدِ وَلَا نَنْقُضُ الْمِيثَاقَ.

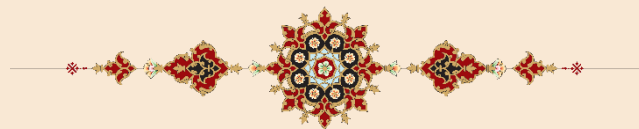


و هرگز آن را دگرگون نکرده شک و انکار نخواهیم داشت

و از عهد و پیمان خود بر نمی گردیم.

خطبہ غیبیہ

وَعَظُّنَا بِوَعْظِ اللَّهِ فِي عَلِيٍّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْأُمَّةِ الَّذِينَ
ذَكَرْتَ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ مِنْ وُلْدِهِ بَعْدَهُ



[ی رسول خدا] ما را به فرمان خدا پند دادی درباره ی علی
امیرالمؤمنین و امامان از نسل خود و او،

خطبه غدیر خم

الْحَسَنُ وَالْحُسَيْنِ وَمَنْ نَصَبَهُ اللَّهُ بَعْدَهُمَا.



که حسن و حسین و آنان که خداوند پس از آنان برپا کرده است.

خطبہ غزیر

فَالْعَهْدُ وَالْمِيثَاقُ لَهُمْ مَا خُودُ مِنَّا، مِنْ قُلُوبِنَا وَأَنْفُسِنَا
وَالسِّنِّتِنَا وَضَمَائِرِنَا وَأَيْدِينَا.



پس عہد و پیمان از ما گرفته شد از دل و جان و زبان و روح و دستانمان.

خطبه غدیر

مَنْ أَدْرَكَهَا يَدِي وَإِلَّا فَقَدْ أَقْرَبَ لِسَانِهِ، وَلَا نَبْتَغِي
بِذَلِكَ بَدَلًا وَلَا يَرَى اللَّهُ مِنْ أَنْفُسِنَا حَوْلًا.



هر کس توانست با دست و گرنه با زبان پیمان بست. و هرگز پیمانمان
را دگرگون نخواهیم کرد و خداوند از ما شکست عهد نبیند.

خطبه غدیر خم

مَحْنُ نُؤَدِّي ذَالِكَ عَنْكَ الْدَانِي وَالْقَاصِي مِنْ أَوْلَادِنَا وَأَهَالِنَا
وَلِنُشْهِدُ اللَّهَ بِذَالِكَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيداً وَأَنْتَ عَلَيْنَا بِهِ شَهِيدٌ.



و نیز فرمان تو را به نزدیک و دور از فرزندان و خویشان خود
خواهیم رسانید و خداوند را بر آن گواه خواهیم گرفت. و هر آینه
خداوند بر گواهی کافی است و تو نیز بر ما گواه باش.»

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، مَا تَقُولُونَ؟ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ كُلَّ صَوْتٍ
وَخَافِيَةٍ كُلِّ نَفْسٍ،



هان مردمان! چه می گوید؟ همانا خداوند هر صدایی را می
شنود و آن را که از دل ها می گذرد می داند.

خطبه غدیر

(فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا)،
وَمَنْ بَايَعَ فَإِنَّمَا يَبِيعُ اللَّهُ، (يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ).



«هر آن کس هدایت پذیرفت، به خیر خویش پذیرفته. و آن که
گمراه شد، به زیان خود رفته.» و هر کس بیعت کند، هر آینه با
خداوند پیمان بسته؛ که «دست خدا بالای دستان آن هاست.»

خطبہ غدير

مَعَاشِرَ النَّاسِ، فَبَايَعُوا اللَّهَ وَبَايَعُونِي وَبَايَعُوا عَلِيًّا
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ



هان مردمان! اینک با خداوند بیعت کنید و با من پیمان بندید
و با علی امیرالمؤمنین و حسن و حسین

خطبہ غیبیہ

وَالْأُمَّةَ (مِنْهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ) كَلِمَةً بَاقِيَةً



و امامان پس از آنان از نسل آنان که نشانه ی پایدارند در
دنیا و آخرت.

خطبه غدیر خم

يُهْلِكُ اللهُ مَنْ غَدَرَ وَيَرْحَمُ مَنْ وَفَى،



خداوند مکاران را تباہ می کند و به باوفایان مهر می ورزد.

خطبه غدیر خدیجه

(وَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى
بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا).

«هر که پیمان شکنند جز این نیست که به زیان خود گام
برداشته، و هر که بر عهدهی که با خدا بسته پابرجا ماند، به
زودی خدا او را پاداش بزرگی خواهد داد.»

خطبہ غزیر خیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، قُولُوا الَّذِي قُلْتُ لَكُمْ وَسَلُّمُوا عَلَيَّ

عَلَى بِأَمْرَةِ الْمُؤْمِنِينَ،

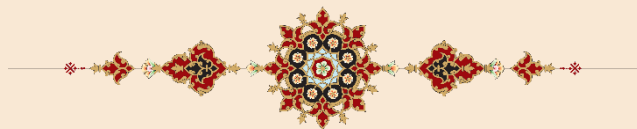


هان مردمان! آن چه بر شما بر گفتم بگوئید و به علی با لقب

امیر المؤمنین سلام کنید

خطبه غدیر

وَقُولُوا: (سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ)،



و بگوئید: «شنیدیم و فرمان می بریم پروردگارا، آمرزشت
خواهیم و بازگشت به سوی تو است.»

خطبہ غیبیہ

وَقُولُوا: (الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ

لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ) الْآيَةَ.



و نیز بگوئید: «تمام سپاس و ستایش خدایی راست که ما را به
این راهنمایی فرمود و گرنه راه نمی یافتیم» – تا آخر آیه.

خطبہ غیبیہ

مَعَاشِرَ النَّاسِ، إِنَّ فَضَائِلَ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عِنْدَ اللَّهِ
عَزَّوَجَلَّ - وَقَدْ أَنْزَلَهَا فِي الْقُرْآنِ -



هان مردمان! هر آینه برتری هی علی بن ابی طالب نزد
خداوند عزوجل - که در قرآن نازل فرموده -

خطبہ غزیر

أَكْثَرُ مِنْ أَنْ أُحْصِيَهَا فِي مَقَامٍ وَاحِدٍ،
فَمَنْ أَنْبَأَكُمْ بِهَا وَعَرَفَهَا فَصَدِّقُوهُ.



بیش از آن است که من یکباره بر شمارم. پس هر کس از مقامات
او خبر داد و آن ها را شناخت او را تصدیق و تأیید کنید.

خطبه غدیر خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ، مَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَعَلِيًّا وَالْأُمَّةَ
الَّذِينَ ذَكَرْتَهُمْ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا.



هان مردمان! آن کس که از خدا و رسولش و علی و امامانی که
نام بردم پیروی کند، به رستگاری بزرگی دست یافته است.

خطبه غدیر خم

مَعَاشِرَ النَّاسِ، السَّابِقُونَ إِلَىٰ مُبَايَعَتِهِ وَمُؤَالَاتِهِ وَالتَّسْلِيمِ
عَلَيْهِ بِأَمْرِ الْمُؤْمِنِينَ أُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ.



هان مردمان! سبقت جویان به بیعت و پیمان و سرپرستی او و
سلام بر او با لقب امیرالمؤمنین، رستگارانند و در بهشت های
پر بهره خواهند بود.

خطبہ غزیر

مَعَاشِرَ النَّاسِ، قُولُوا مَا يَرْضَى اللَّهُ بِهِ عَنْكُمْ مِنَ الْقَوْلِ، فَإِنْ
تَكْفَرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا.



هان مردمان! آن چه خدا را خشنود کند بگوئید. پس اگر شما و
تمامی زمینیان کفران ورزند، خدا را زیانی نخواهد رسانید.

خطبہ غیبیہ

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ (بِمَا أَدَّيْتُ وَأَمَرْتُ) وَاغْضِبْ عَلَيَّ
(الْمُجَاهِدِينَ) الْكَاذِبِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.



پروردگارا، آنان را کہ به آن چه ادا کردم و فرمان دادم ایمان
آوردند، بیامرز. و بر منکران کافر خشم گیر! و الحمد لله رب العالمین.